

**Smlouva o podmínkách realizace projektu
v rámci Programu přeshraniční spolupráce
Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014–2020**

Česká republika - Ministerstvo pro místní rozvoj

se sídlem: Staroměstské nám. 6, 110 15 Praha 1

zastoupené: RNDr. Jiřím Horáčkem, ředitelem odboru evropské územní spolupráce



bankovní spojení: ČNB Praha 1, Na Příkopě 28

(dále jen „Národní orgán“)

na straně jedné

a

Regionální sdružení obcí a měst EUREGIO EGRENSIS

se sídlem: Na Vyhlídce 1030/53, 360 01 Karlovy Vary

zastoupený/jednající František Čurka, prezident Sdružení

zapsaný/registrovaný ve spolkovém rejstříku, spisová značka: L 6907 vedená u Krajského soudu v Plzni



(dále jen „Partner“)

na straně druhé

uzavřely dále uvedeného dne, měsíce a roku:

- I. v souladu s Programem spolupráce, kterým se stanovují podmínky pro realizaci projektů v rámci Programu přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014–2020 (dále jen „Cíl EÚS ČR-BY“), vycházející zejména z:
- a. nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013 ze dne 17. prosince 2013 o společných ustanoveních ohledně Evropského fondu pro regionální rozvoj, Evropského sociálního fondu, Fondu soudržnosti, Evropského zemědělského fondu pro rozvoj venkova a Evropského námořního a rybářského fondu, o obecných ustanoveních ohledně Evropského fondu pro regionální rozvoj, Evropského sociálního fondu a Fondu soudržnosti a o zrušení nařízení (ES) č. 1083/2006, Úřední věstník Evropské unie L 347/320;
 - b. nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1301/2013 ze dne 17. prosince 2013 o zvláštních ustanoveních týkajících se Evropského fondu pro regionální rozvoj a cíle Investice pro růst a zaměstnanost a o zrušení nařízení (ES) č. 1080/2006, Úřední věstník Evropské unie L 347/289;
 - c. nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013 ze dne 17. prosince 2013, o zvláštních ustanoveních týkajících se podpory z Evropského fondu pro regionální rozvoj pro cíl Evropská územní spolupráce, Úřední věstník Evropské unie L 347/259;
 - d. nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) č. 481/2014 ze dne 4. března 2014, kterým se doplňuje nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013, pokud jde o zvláštní pravidla způsobilosti výdajů pro programy spolupráce;
- a z další platné legislativy EU a českého právního řádu.
- II. v návaznosti na Rámcovou smlouvu mezi Řídícím orgánem programu (Bavorské státní ministerstvo hospodářství a médií, energie a technologie) a Vedoucím partnerem projektu definovaného v čl. 1 odst. 1 uzavřenou dne **07.08.2018** (dále jen „Rámcová smlouva“, jejíž kopie tvoří nedílnou součást této smlouvy jako příloha č. 3)
- tuto smlouvu (dále jen „Smlouva“).

Smluvní strany se na základě § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“), dohodly, že Smlouva se uzavírá dle občanského zákoníku.

Preamble

Na základě žádosti Vedoucího partnera ze dne **28. 3. 2018** a jejím naplánováním Monitorovacím výborem dne **13. 6. 2018** jsou splněny předpoklady pro uzavření Smlouvy.

Čl. 1 Účel Smlouvy

1. Účelem Smlouvy je realizace aktivit české části projektu:

Číslo projektu: 252

Název projektu: Nové impulsy pro přeshraniční síťování v území EUREGIA EGRENSIS

Prioritní osa: 4 - Udržitelné sítě a institucionální spolupráce

Specifický cíl: Dosažení vyšší míry přeshraniční integrace, harmonizace a soudržnosti v česko-bavorském příhraničí
(dále jen „Projekt“).

Projekt je rámcově definován Žadostí Cíl EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020 (dále jen „Žádost“) a Rozhodnutím Monitorovacího výboru. Oba dokumenty jsou nedílnou součástí Smlouvy jako přílohy č. 1 a 2.

2. Při naplňování účelu Smlouvy spolupracuje Partner s partnery Projektu definovanými v části Projektpartner / Partneři projektu Žadosti. Právní vztahy mezi partnery Projektu jsou vymezeny v Partnerské dohodě Cíl EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020 (dále jen „Partnerská dohoda“), která byla uzavřena dne **08. 02. 2018**.

Čl. 2 Harmonogram plnění

Realizace Projektu musí být dokončena nejpozději do **30. 6. 2021**.

Čl. 3 Finanční rámec

1. Předpokládaná výše celkových způsobilých výdajů po zohlednění příjmů (celkový způsobilý rozpočet) činí: **135 344,67 EUR**.
2. Na splnění předmětu Smlouvy uvedeného v čl. 1 budou Partnerovi poskytnuty Řídícím orgánem (Bavorské státní ministerstvo hospodářství a médií, energie a technologie) finanční prostředky ve výši **115 042,96 EUR** z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj (dále jen „EFRR“), avšak nejvýše **85%** celkového způsobilého rozpočtu.
3. Skutečná výše finančních prostředků poskytnutých Partnerovi, bude určena na základě skutečně vynaložených, odůvodněných a řádně prokázaných způsobilých výdajů, kromě výdajů vykazovaných zjednodušenou formou (výdaje nebo náklady, které budou vyúčtovány jako paušální v souladu s čl. 67 a 68 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013 a čl. 20 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013). Skutečná výše dotace nesmí přesáhnout maximální výši dotace stanovenou v čl. 3 odst. 2 Smlouvy.
4. Partner má povinnost zajistit si prostředky na realizaci Projektu označované jako národní spolufinancování ve výši **20 301,71 EUR**.

Čl. 4 Způsobilost výdajů

1. Dotace je určena pouze na úhradu způsobilých výdajů. Způsobilé výdaje jsou vymezeny:
 - nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č.1303/2013 ze dne 17. prosince 2013 o společných ustanoveních ohledně Evropského fondu pro regionální rozvoj, Evropského sociálního fondu, Fondu soudržnosti, Evropského zemědělského fondu pro rozvoj venkova a Evropského námořního a

rybářského fondu, o obecných ustanoveních ohledně Evropského fondu pro regionální rozvoj, Evropského sociálního fondu a Fondu soudržnosti a o zrušení nařízení (ES) č. 1083/2006, Úřední věstník Evropské unie L 347/320;

- nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1301/2013 ze dne 17. prosince 2013 o zvláštních ustanoveních týkajících se Evropského fondu pro regionální rozvoj a cíle Investice pro růst a zaměstnanost a o zrušení nařízení (ES) č. 1080/2006, Úřední věstník Evropské unie L 347/289;
- nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013 ze dne 17. prosince 2013, o zvláštních ustanoveních týkajících se podpory z Evropského fondu pro regionální rozvoj pro cíl Evropská územní spolupráce, Úřední věstník Evropské unie L 347/259,
- nařízením Komise v přenesené pravomoci (EU) č. 481/2014 ze dne 4. března 2014, kterým se doplňuje nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013, pokud jde o zvláštní pravidla způsobilosti výdajů pro programy spolupráce,
- pravidly způsobilosti výdajů uvedenými v aktuální Příručce pro české žadatele.

2. Z časového hlediska jsou výdaje způsobilé takto:

- a) Od 01.01.2014 do data uvedeného v Souhlasu se zahájením realizace projektu mohou vznikat výdaje související s plánováním a přípravou Projektu, a to do výše 5 % celkových způsobilých výdajů Partnera, přičemž základem pro výpočet jsou celkové způsobilé výdaje stanovené Monitorovacím výborem při naplánování projektu.
- b) Výdaje na realizaci Projektu mohou vznikat od **28. 03. 2018** (včetně).
- c) Předmětem dotace mohou být jen ty způsobilé výdaje, u kterých je datum zdanitelného plnění nejpozději v den ukončení realizace Projektu uvedený v čl. 2 Smlouvy a které zároveň byly uhrazeny nejpozději do 60 dní od data ukončení realizace Projektu uvedeného v čl. 2 Smlouvy. Pokud doklad nemá datum zdanitelného plnění, je datem zdanitelného plnění míněno datum uskutečnění účetního případu.

3. Veškeré aktivity Projektu realizované mimo programovou oblast musejí být realizovány v souladu s čl. 20 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013, o zvláštních ustanoveních týkajících se podpory z ERFF pro cíl Evropská územní spolupráce a Příručkou pro české žadatele.

Čl. 5

Práva a povinnosti Partnera

- 1. Partner je povinen použít dotaci v souladu s podmínkami této Smlouvy a v souladu s Rámcovou smlouvou.
- 2. Partner je povinen splnit účel dotace uvedený v čl. 1 Smlouvy, a to ve lhůtě uvedené v čl. 2 Smlouvy.
- 3. **Udržitelnost**

Partner je povinen po věcné a finanční stránce zajistit, aby účel dotace dle čl. 1 Smlouvy byl, v souladu s Příručkou pro české žadatele, zachován po dobu pěti let od data poslední platby Partnerovi a tuto skutečnost poskytovateli dotace dokládat prostřednictvím pravidelných zpráv o udržitelnosti.

4. **Plnění rozpočtu**

- a) Partner je povinen použít dotaci na způsobilé výdaje uvedené v Podrobném rozpočtu Projektu, který je přílohou č. 4 Smlouvy.
- b) Horní limity způsobilých výdajů jednotlivých rozpočtových kapitol jsou dány aktuálně platným rozpočtem Partnera, jak je uveden v příloze č. 4 Smlouvy (příp. posledního uzavřeného dodatku ke Smlouvě, kterým se rozpočet mění).
- c) Horní limit rozpočtové kapitoly je možné překročit max. o 15 % dané rozpočtové kapitoly (při posuzování 15 % se vychází z rozpočtu dle uzavřené Smlouvy, příp. posledního uzavřeného dodatku ke Smlouvě, kterým se rozpočet mění), a to pouze pokud dojde k úsporám v jiných rozpočtových kapitolách tak, aby nebyla překročena celková částka rozpočtu, a pokud změna nemá vliv na dosažení cílů Projektu. V případě, že horní limit rozpočtové kapitoly nepřesáhne 15 % dané rozpočtové kapitoly nebo částku 500 EUR, není nutné provádět změnu přílohy č. 4 Smlouvy uzavřením dodatku ke Smlouvě, ani změnu rozpočtu hlásit Kontrolorovi určenému v čl. 7 Smlouvy.
- d) V případě změny rozpočtu přesahující 15 % kterékoliv rozpočtové kapitoly, je potřeba provést změnu přílohy č. 4 Smlouvy uzavřením dodatku ke Smlouvě. Výdaje, které přesahují horní limit rozpočtové kapitoly o více než 15 % dané rozpočtové kapitoly, nemohou být Kontrolorem schváleny, dokud není uzavřen příslušný dodatek ke Smlouvě.

5. Způsobilé výdaje

- a) Partner je oprávněn požadovat uhrazení pouze příslušné výše výdajů, které byly na základě Podrobné soupisky výdajů, jež se předkládá se Zprávou o realizaci projektu – zprávou za partnera, schválené jako způsobilé Kontrolorem.
- b) Veškeré způsobilé výdaje musejí být doloženy kopií účetního, daňového či jiného dokladu a dokladu o úhradě. Tato povinnost se nevztahuje na výdaje, které spadají pod režim daný možnostmi zjednodušeného vykazování výdajů (výdaje nebo náklady, které budou vyúčtovány jako paušální v souladu s čl. 67 a 68 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013 a čl. 20 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013).
- c) Pokud Kontrolor zjistí, že předložená zpráva je z hlediska způsobilých výdajů neúplná nebo obsahuje formální nedostatky, je Partner povinen zprávu doplnit nebo opravit ve lhůtě stanovené Kontrolorem.
- d) Partner je povinen zajistit úhradu veškerých výdajů Projektu, které nejsou kryty výše uvedenou dotací (zejména nezpůsobilé výdaje a výdaje na zachování výsledků realizace Projektu), aby byl dodržen účel dotace uvedený v čl. 1 Smlouvy a udržitelnost Projektu dle čl. 5, bodu 3 Smlouvy.
- e) Spolufinancování Projektu z prostředků jiného programu financovaného ze zdrojů EU je vyloučené. Pokud je Projekt spolufinancován jinými veřejnými národními prostředky, je partner povinen zajistit, že nedojde k duplicitnímu financování výdajů.
- f) V Podrobném rozpočtu Projektu, který je přílohou č. 4 Smlouvy, ~~jsou/nejsou~~ zohledňovány kancelářské a administrativní náklady ve formě paušální sazby. *Paušální sazba je pro Partnera stanovena takto:*

<i>Výše paušální sazby stanovující podíl kancelářských a administrativních nákladů na způsobilých přímých personálních nákladech v %:</i>	15
---	----

- g) V Podrobném rozpočtu Projektu, který je přílohou č. 4 Smlouvy, ~~jsou/nejsou~~ zohledňovány personální náklady ve formě paušální sazby. *Paušální sazba je pro Partnera stanovena takto:*

<i>Výše paušální sazby stanovující podíl personálních nákladů na ostatních způsobilých přímých nákladech v %:</i>	---
---	-----

6. Podávání zpráv

- a) Partner je povinen poskytovat Kontrolorovi údaje nezbytné k průběžnému sledování přínosů Projektu, a to zejména prostřednictvím Zpráv o realizaci projektu – zpráv za partnera, resp. Zpráv o realizaci projektu – zpráv za projekt a Závěrečné zprávy o realizaci celého projektu. Partner je povinen předložit zprávy v termínech uvedených v příloze č. 5.
- b) V případě, že se na Projekt vztahuje podmínka udržitelnosti, je Partner povinen poskytovat Kontrolorovi zprávy o udržitelnosti Projektu.

7. Vedení účetnictví

- a) Partner odpovídá za to, že řádně účtuje o veškerých příjmech a výdajích, resp. výnosech a nákladech, případně o preposlání dotace a že od data uvedeného v čl. 4 odst. 2 písm. b) Smlouvy bude účetní evidence za Projekt vedena v jeho účetnictví odděleně v souladu se zákonem č. 593/1991 Sb., o účetnictví ve znění pozdějších předpisů, a to formou odděleného účetního systému, nebo za použití odděleného účetního kódu pro všechny transakce související s Projektem.
- b) V případě výdajů, které spadají pod režim zjednodušeného vykazování výdajů, Partner vede účetnictví nebo daňovou evidenci, ale jednotlivé účetní položky ve svém účetnictví nebo daňové evidenci nepřisuzuje ke konkrétnímu projektu a neprokazuje skutečně vzniklé výdaje ve vztahu k projektu účetními doklady. V případě využití paušálních sazeb jsou základem pro určení paušální sazby přímé náklady jednoznačně definované ve Smlouvě, které musí být Partnerem náležitě doloženy pomocí účetních dokladů.
- c) V případě, že Partner není povinen vést účetnictví, odpovídá za to, že povede pro Projekt v souladu s příslušnou národní legislativou tzv. daňovou evidenci rozšířenou tak, aby:
 - příslušné doklady vztahující se k Projektu splňovaly náležitosti účetního dokladu ve smyslu národní legislativy upravující účetnictví;
 - předmětné doklady byly správné, úplné, průkazné, srozumitelné a průběžně chronologicky vedené způsobem zaručujícím jejich trvalost;
 - uskutečněné příjmy a výdaje byly vedeny analyticky ve vztahu k příslušnému projektu, ke kterému se vážou, tzn., že na dokladech musí být jednoznačně uvedeno, ke kterému projektu se vztahují.
 - při kontrole Partner poskytne na vyžádání kontrolnímu orgánu daňovou evidenci v plném rozsahu.

- d) Partner je dále povinen průkazně všechny položky doložit při následných kontrolách a auditech prováděných orgány dle čl. 5 odst. 10 Smlouvy.

8. Veřejné zakázky

- a) Partner odpovídá za to, že při realizaci Projektu bude postupováno v souladu s účinnými národními předpisy pro zadávání veřejných zakázek (tj. zákonem č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách ve znění pozdějších předpisů v případě zakázek vyhlášených do 30. září 2016 včetně, resp. od 1. října 2016 zákonem č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek ve znění pozdějších předpisů v případě zakázek vyhlášených od 1. října 2016). V případě, kdy se pro danou veřejnou zakázku nevztahuje na Partnera povinnost postupovat podle zákona, je Partner povinen postupovat v souladu s aktuálním zněním Metodického pokynu pro oblast zadávání zakázek pro programové období 2014–2020 (vydán Ministerstvem pro místní rozvoj ČR dne 15. ledna 2014 na základě usnesení vlády ČR č. 44/2014).
- b) Partner odpovídá za to, že bude Kontrolorům umožněn přístup k veškeré dokumentaci související s uzavíráním smluv.

9. Veřejná podpora, horizontální principy

Partner odpovídá za to, že při realizaci Projektu a po dobu dle čl. 5 bodu 3 Smlouvy, pokud se na Projekt vztahuje podmínka udržitelnosti, budou dodržovány platné předpisy upravující veřejnou podporu a horizontální principy (rovné příležitosti a nediskriminace, rovné příležitosti mužů a žen a udržitelný rozvoj).

10. Kontrola / audit¹

- a) Partner je povinen za účelem ověření plnění povinností vyplývajících ze Smlouvy nebo zvláštních právních předpisů vytvořit podmínky k provedení kontroly, respektive auditu, vztahujících se k realizaci Projektu a umožnit kontrolující osobě výkon jejich oprávnění stanovených příslušnými právními předpisy. Partner musí zejména poskytnout veškeré doklady vážící se k realizaci Projektu, umožnit průběžné ověřování souladu údajů o realizaci Projektu uváděných ve Zprávách o realizaci projektu – zprávách za partnera, resp. Zprávách o realizaci projektu – zprávách za projekt a Závěrečné zprávě o realizaci celého projektu, respektive ve zprávě o udržitelnosti Projektu se skutečným stavem v místě jeho realizace a poskytnout součinnost všem orgánům oprávněným k provádění kontroly / auditu. Těmito orgány jsou Řídící orgán, Národní orgán, Kontroloři, Certifikační orgán, Auditní orgán, Evropská komise, Evropský účetní dvůr a další národní orgány² oprávněné k výkonu kontroly.
- b) Partner je dále povinen realizovat opatření k odstranění nedostatků zjištěných při těchto kontrolách / auditech, která mu byla uložena orgány oprávněnými k provádění kontroly / auditu na základě provedených kontrol / auditů, a to v termínu, rozsahu a kvalitě podle požadavků stanovených příslušným orgánem. Informace o provedených kontrolách / auditech, jejich výsledcích a stavu plnění kontrolami / audity navržených opatření je Partner povinen zahrnovat do Zpráv o realizaci projektu – zpráv za partnera, případně do zpráv o udržitelnosti Projektu. Na žádost Řídícího orgánu, Národního orgánu, Kontrolorů, Certifikačního orgánu nebo Auditního orgánu je Partner povinen poskytnout informace o výsledcích kontrol a auditů včetně protokolů z kontrol a zpráv o auditech.

11. Publicita

- a) Partner je povinen provádět propagaci Projektu v souladu s přílohou XII nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013, prováděcím nařízením Komise (EU) č. 821/2014, kterým se stanoví pravidla pro uplatňování obecného nařízení, pokud jde o podrobná ujednání pro převod a správu příspěvků z programu, podávání zpráv o finančních nástrojích, technické vlastnosti informačních a komunikačních opatření k operacím a systém pro zaznamenávání a uchovávání údajů, a Příručkou pro české příjemce dotace.
- b) Partner je povinen spolupracovat na žádost poskytovatele dotace na aktivitách souvisejících s publicitou programu. Partner souhlasí, aby Řídící orgán, Národní orgán a subjekty jimi určené zveřejňovaly informace uvedené v čl. 115 odst. 2 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013, jakož i audiovizuální dokumentaci realizace Projektu v jakékoliv formě a prostřednictvím jakýchkoliv médií.

¹ Upraveno zejména zákonem č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole, ve znění pozdějších předpisů a zákonem č. 255/2012 Sb., kontrolní řád ve znění pozdějších předpisů a příslušnými ustanoveními předpisů EU.

² Na české straně jsou orgány oprávněné k výkonu kontroly stanoveny zejména zákonem č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole, ve znění pozdějších předpisů. Například pokud je Projekt spolufinancován z rozpočtu územního samosprávného celku (ÚSC), je také ÚSC oprávněn k provádění kontrol; v případě poskytování prostředků státních fondů je státní fond také oprávněn provádět kontrolu.

- c) Partner poskytne v elektronické podobě a odpovídajícím (vysokém) rozlišení Národnímu orgánu minimálně 5 fotografií zachycujících jednotlivé aktivity a výstupy Projektu z obou stran hranice. Národní orgán může rovněž požádat českého Partnera o nové zaslání vhodnějších fotografií.

12. Poskytování údajů o realizaci Projektu

- a) Partner je povinen na žádost Národního orgánu (popř. jiného orgánu, např. Kontrolora, Společného sekretariátu), písemně poskytnout jakékoliv doplňující informace související s realizací Projektu, respektive s jeho udržitelností, a to ve lhůtě stanovené v takovéto žádosti.
- b) Partner je povinen poskytovat informace a případně součinnost v souvislosti s hodnoceními, která budou provádět Řídící orgán a Národní orgán, a to po dobu pěti let od data poslední platby.

13. Oznamování změn

Partner je povinen poskytovateli dotace neprodleně oznámit veškeré skutečnosti, které mohou mít vliv na povahu nebo podmínky provádění Projektu a na plnění povinností vyplývajících ze Smlouvy.

14. Uchovávání dokumentů

Partner je povinen uchovat veškeré dokumenty související s realizací Projektu, které jsou nezbytné k prokázání použití prostředků, a to od jejich vzniku do 31. 12. 2027. V případě, že národní legislativa stanovuje pro některé dokumenty delší dobu uchovávání, je nutné ustanovení národní legislativy respektovat.

15. Příjmy Projektu

- a) Varianta 1 pro projekt s celkovými způsobilými výdaji pod 1 mil. euro: Skutečně vzniklé čisté příjmy, resp. další peněžní příjmy musí Partner řádně dokladovat a odečíst přímo od způsobilých výdajů v rámci Zprávy o realizaci projektu – zprávy za partnera, která následuje po vzniku těchto příjmů. Příjmy se monitorují a zohledňují pouze během realizace projektu. Příjmy vytvářené po skončení realizace projektu se u těchto projektů nezohledňují.

~~Varianta 2 pro projekt s celkovými způsobilými výdaji nad 1 mil. euro, který příjmy vytváří pouze během realizace: Skutečně vzniklé čisté příjmy, resp. další peněžní příjmy musí Partner řádně dokladovat a odečíst přímo od způsobilých výdajů v rámci Zprávy o realizaci projektu – zprávy za partnera, která následuje po vzniku těchto příjmů.~~

~~Varianta 3 pro projekt s celkovými způsobilými výdaji nad 1 mil. euro, který příjmy vytváří i po svém ukončení: Příjmy, resp. další peněžní příjmy se musí zohlednit pomocí výpočtu diskontovaných budoucích nákladů a příjmů, jak je definováno v Příručce pro české žadatele.~~

- b) Příjmy, které nelze předem objektivně odhadnout, se musí odečíst od způsobilých výdajů vykázaných EK do tří let od ukončení projektu nebo do termínu pro předložení dokladů pro uzavření programu.
- c) V případě, že jsou některé investiční výdaje nezpůsobilé, přidělí se čistý příjem v poměrné výši na způsobilé a nezpůsobilé části investičních nákladů.

16. Péče o majetek

Partner je povinen zacházet s majetkem spolufinancovaným z dotace s péčí řádného hospodáře, zejména jej zabezpečit proti poškození, ztrátě nebo odcizení. Po dobu realizace Projektu a udržitelnosti (vztahuje-li se na Projekt) nesmí Partner majetek spolufinancovaný být i částečně z prostředků dotace, bez předchozího písemného souhlasu Národního orgánu převést, prodat, vypůjčit či pronajmout jinému subjektu a dále nesmí být k tomuto majetku po tuto dobu bez předchozího písemného souhlasu Národního orgánu zřízeno věcné břemeno či zástavní právo ani nesmí být vlastnické právo Partner nijak omezeno. Tímto ustanovením není dotčena možnost nahradit nefunkční nebo technicky nezpůsobilý majetek novým za účelem udržení výsledků Projektu s předchozím písemným souhlasem Národního orgánu. Tímto není dotčena povinnost uvedena v čl. 5 odst. 3 Smlouvy, v případě, že se na Projekt vztahuje podmínka udržitelnosti.

17. Dodržování ustanovení Příručky pro české žadatele a Příručky pro české příjemce dotace

Partner odpovídá za to, že budou dodržovány veškeré další povinnosti související s realizací Projektu, které jsou stanoveny v Příručce pro české žadatele a Příručce pro české příjemce dotace. V případě nedodržení těchto povinností je Národní orgán oprávněn použít analogicky ustanovení čl. 6 odst. 3 Smlouvy, tj. pozastavit platby, a to až do okamžiku, kdy budou tyto povinnosti splněny.

18. Financování Projektu Partnerem

Partner je povinen zajistit financování a realizaci Projektu před proplacením dotace.

19. Proplacení dotace

Vedoucí partner je povinen pro účely poskytnutí prostředků dotace pro Projekt předložit Kontrolorovi řádně vyplněnou Zprávu o realizaci projektu – zprávu za projekt včetně příslušných Potvrzení výdajů.

20. Bankovní účet Projektu

Pokud je partner Vedoucím partnerem, je povinen po celou dobu plateb vést bankovní účet v EUR. Tento

účet slouží pro přijímání dotace od Certifikačního orgánu a vyplacení příslušné části dotace dotčeným partnerům Projektu, nemusí však sloužit výhradně pro účely Projektu. Identifikace účtu je přílohou č. 7 této Smlouvy.

Čl. 6

Práva a povinnosti Národního orgánu

1. Národní orgán se, při dodržení všech podmínek ze strany Partnera vyplývajících z této Smlouvy, zavazuje prostřednictvím Kontrolora zajistit vydání Potvrzení výdajů.
2. Národní orgán je oprávněn provádět u Partnera veškeré činnosti související s ověřením, zda Projekt je realizován v souladu se Smlouvou.
3. Pokud Národní orgán nebo orgán oprávněný ke kontrole / auditu dle čl. 5 odst. 10 Smlouvy, zjistí, že Partner nesplnil nebo neplní některou z podmínek uvedených ve Smlouvě nebo některou z povinností stanovených právními předpisy, je Národní orgán oprávněn pozastavit proplácení prostředků dotace.
4. Národní orgán si vyhrazuje právo, v případě, že je porušení ustanovení Smlouvy dle předchozího odstavce zjištěno před vyplacením dotace, odpovídajícím způsobem zkrátit částku dotace, která má být Partnerovi dotace vyplacena.
5. Národní orgán je oprávněn od této Smlouvy odstoupit v případě, že Partner poruší své povinnosti dle této Smlouvy.

Čl. 7

Kontrolor

1. Plněním funkce Kontrolora dle čl. 23 odst. 4 Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013 bylo Národním orgánem pověřeno Centrum pro regionální rozvoj České republiky.
2. Kontrolor je oprávněn kontrolovat, zda Partner plní povinnosti vyplývající ze Smlouvy.

Čl. 8

Sankce za porušení ustanovení Smlouvy

1. Výčet sankcí

Národní orgán si, zjistí-li, že Partner nesplnil nebo neplní některou z podmínek uvedených ve Smlouvě nebo některou z povinností stanovených právními předpisy a tato informace je potvrzena orgánem oprávněným ke kontrole / auditu dle čl. 5 odst. 10 Smlouvy, vyhrazuje právo uplatnit vůči Partnerovi následující sankce:

- a) aniž by byla dotčena ustanovení čl. 8 odst. 1 písm. b) – h) Smlouvy, porušení povinností uvedených v této Smlouvě povede ke krácení dotace ve výši podílu dotace na výdajích, u kterých nebyly povinnosti splněny;
- b) v případě, že se na Projekt vztahuje podmínka udržitelnosti a dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 3 Smlouvy, bude výše krácení dotace stanovena ve stejném poměru k celkové částce dotace, jako je poměr počtu započatých měsíců, po které byla povinnost porušena k celkové době, po kterou má být dle Smlouvy povinnost dodržena;
- c) v případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 12 písm. b) Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno ve výši 0–1 % celkové částky dotace;
- d) v případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 13 a 14 Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno ve výši 0–5% celkové částky dotace;
- e) v případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 11 Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno podle části III. přílohy č. 6 této Smlouvy;
- f) v případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 2, 9 a 10 písm. a) Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno ve výši celkové částky dotace;
- g) v případě porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 8 písm. a) Smlouvy u veřejných zakázek zadávaných českým Partnerem, na které se nevztahuje povinnost postupovat v souladu s účinnými národními předpisy pro zadávání veřejných zakázek (tj. zákonem č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů, v případě zakázek vyhlášených do 30. září 2016 včetně, resp. od 1. října 2016 zákonem č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů, v případě zakázek vyhlášených od 1. října 2016), bude krácení dotace stanoveno ve výši stanovené v části I. přílohy č. 6 Smlouvy;

- h) v případě porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 8 písm. a) této Smlouvy u veřejných zakázek zadávaným českým Partnerem, vyjma případů, na které se vztahuje čl. 8 odst. 1 písm. g), bude krácení dotace stanoveno ve výši stanovené v části II. přílohy č. 6 Smlouvy;
2. Nevyplacení dotace nebo její části
V případě, že je zjištěno před vyplacením dotace nebo její části porušení ustanovení Smlouvy, poskytovatel dotace při rozhodování zohledňuje míry krácení dotace uvedené v čl. 8 odst. 1 Smlouvy.

Čl. 9 Ustanovení společná

Partner prohlašuje a svým podpisem Smlouvy stvrzuje, že:

- a) byl před podpisem Smlouvy řádně a podrobně seznámen ze strany Národního orgánu s podmínkami čerpání dotace dle Smlouvy a bere na vědomí všechny stanovené podmínky, vyslovuje s nimi svůj bezvýhradný souhlas a zavazuje se k jejich plnění a dodržování, stejně jako k plnění závazků vyplývajících mu ze Smlouvy,
- b) byl řádně poučen Národním orgánem o následcích, které mohou vzniknout uvedením nepravdivých nebo neúplných údajů jak ve Smlouvě, tak i ve Zprávě o realizaci projektu – zprávě za partnera, resp. Zprávě o realizaci projektu – zprávě za projekt a Závěrečné zprávě o realizaci celého projektu, a z případného neoprávněného čerpání finančních prostředků z dotace;
- c) byl seznámen s existencí platné legislativy, která upravuje pravidla poskytování dotace,
- d) na projekt, který je předmětem dotace podle Smlouvy, v příslušném období, pro kterou je dotace přiznána, nečerpá žádnou jinou dotaci, podporu, finanční příspěvek, či jím obdobné formy pomoci z jiného programu financovaného EU;
- e) na výdaje – s výjimkou výdajů do výše spolufinancování³ a s výjimkou nezpůsobilých výdajů – v příslušném období, po které je dotace přiznána, nečerpá žádnou jinou dotaci, podporu, finanční příspěvek, či jím obdobné formy pomoci z národních veřejných zdrojů;
- f) nedošlo k datu podpisu Smlouvy k žádné změně v jeho prohlášení o bezdlužnosti přiloženému k projektové žádosti, a že se Partner nenachází v úpadku.

Čl. 10 Ustanovení závěrečná

1. Partner souhlasí se zveřejňováním údajů uvedených ve Smlouvě, a to zejména v rozsahu: název / sídlo / IČ Partnera, údaje o Projektu a předmětu a výši finanční pomoci dle Smlouvy, v souladu s předpisy EU a národními předpisy.
2. Pokud není v této smlouvě nebo v Příručce pro české příjemce dotace stanoveno jinak, je možno veškeré změny podmínek Smlouvy provádět pouze na základě vzájemné dohody smluvních stran formou **písemného dodatku ke Smlouvě**. Závazný postup administrace jednotlivých typů změn (podle závažnosti jejich vlivu na Projekt) je uveden v Příručce pro české příjemce dotace. Změny lze provádět pouze v průběhu plnění podmínek této Smlouvy a nelze tak činit se zpětnou platností. Definitivní rozhodnutí o provedení změny Smlouvy a formě jejího dodatku je v kompetenci Národního orgánu.
3. Případné spory mezi Národním orgánem a Partnerem budou řešeny dohodou.
4. V případě, že spor nelze vyřešit dohodou, bude pro jeho rozhodování místně příslušný Obvodní soud pro Prahu 1, příp. Městský soud v Praze, a to podle své věcné působnosti.
5. Smlouva je vyhotovena ve 3 stejnopisech v českém jazyce, z nichž každý má platnost originálu.
6. Jednotlivá vyhotovení budou distribuována a archivována: jeden stejnopis obdrží Partner, jeden Národní orgán a jeden Kontrola. Stejně bude postupováno i u dodatků Smlouvy.
7. Nedílnou součástí Smlouvy jsou následující přílohy:
Příloha č. 1: Žádost Cíl EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020.
Příloha č. 2: Rozhodnutí Monitorovacího výboru.
Příloha č. 3: Rámcová smlouva Cíl EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020.
Příloha č. 4: Podrobný rozpočet.
Příloha č. 5: Harmonogram monitorovacích období.

³ Spolufinancováním se rozumí rozdíl mezi výší způsobilých výdajů a výší dotace obdržené z prostředků EFRR a příp. z prostředků státního rozpočtu.

Příloha č. 6: Tabulka odvodů.

Příloha č. 7: Identifikace bankovního účtu (pouze v případě Vedoucího partnera projektu).

Příloha č. 8: Oznámení o poskytnutí podpory de minimis (je-li pro Projekt relevantní).

8. Smluvní strany berou na vědomí a souhlasí s tím, že Národní orgán po podpisu smlouvy uveřejní smlouvu v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o registru smluv“).
9. Smluvní strany souhlasně prohlašují, že ve smlouvě nejsou údaje podléhající obchodnímu tajemství, ani údaje, jejichž uveřejněním by došlo k neoprávněnému zásahu do práv a povinností smluvních stran, jejich zástupců nebo jejich zaměstnanců, a souhlasí s uveřejněním smlouvy jako celku. Partner je nicméně oprávněn v případě potřeby ze smlouvy před jejím zveřejněním odstranit informace, které se podle zákona o registru smluv neuveřejňují nebo uveřejňovat nemusejí. V případě, že by přesto uveřejněním smlouvy došlo k neoprávněnému zásahu do práv a povinností smluvních stran, jejich zástupců či zaměstnanců, odpovídá každá smluvní strana za újmu způsobenou pouze jí samé a jejím vlastním zástupcům nebo zaměstnancům.
10. Smluvní strany se dohodly, že tato smlouva se uzavírá a nabývá účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv podle zákona o registru smluv, přičemž nutnou podmínkou toho, aby smlouva mohla být uzavřena, je nabytí účinnosti Rámcové smlouvy. Smluvní strany berou výslovně na vědomí a souhlasí s tím, že plnění smlouvy může nastat až po nabytí její účinnosti.
11. Smluvní strany prohlašují, že si text Smlouvy pečlivě před jejím podpisem přečetly, s jeho obsahem bez výhrad souhlasí, že je projevem jejich svobodné a vážné vůle, prosté omylu, na důkaz čeho připojují své podpisy.
12. Pro případ, že Partner nebude Projekt realizovat, tedy poruší smlouvu podstatným způsobem, je kterákoliv ze smluvních stran oprávněna od smlouvy odstoupit. Odstoupení se činí písemným oznámením o odstoupení doručeným druhé smluvní straně. V případě odstoupení od smlouvy se smluvní strany dohodly, že Partner vrátí dotaci Certifikačnímu orgánu.
13. Smlouva se uzavírá do konce doby uvedené v čl. 5 odst. 3.

V Karlových Varech, dne 21-09-2018
Za Partnera

V Praze, dne 8.10.2018
Za Národní orgán

.....
Ministerstva pro místní rozvoj

Za věcnou a formální správnost Smlouvy

V Chomutově, dne 13. 09. 2018
Za Centrum pro regionální rozvoj České

vedoucí oddělení pro NUTS II Severozápad
Centra pro regionální rozvoj České republiky



**Europäische Union
Evropská unie**
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

**Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit
Freistaat Bayern - Tschechische Republik**

Ziel ETZ 2014 - 2020 /

Program přeshraniční spolupráce

Česká republika - Svobodný stát Bavorsko

Cíl EÚS 2014 - 2020

Projekt 252

**Neue Impulse für das
grenzüberschreitende Netzwerk im Gebiet
der EUREGIO EGRENSIS / Nové impulsy pro
přeshraniční síťování v území EUREGIO
EGRENSIS**

17.08.2018 10:34



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

1. Projektzusammenfassung / Shrnutí projektu

Eckdaten des Projekts / Identifikace projektu

Prioritätsachse / Prioritní osa

4 Nachhaltige Netzwerke und institutionelle Kooperation / Udržitelné sítě a institucionální spolupráce

Spezifisches Ziel / Specifický cíl

Intensivierung der Integration, Harmonisierung und Kohärenz im bayerisch-tschechischen Grenzraum / Dosažení vyšší míry přeshraniční integrace, harmonizace a soudržnosti v česko-bavorském příhraničí

Projektname / Název projektu

Neue Impulse für das grenzüberschreitende Netzwerk im Gebiet der EUREGIO EGRENSIS / Nové impulsy pro přeshraniční síťování v území EUREGIO EGRENSIS

Projektnummer (automatisch generiert) / Číslo projektu (automaticky generováno)

252

Name der Organisation des Leadpartners / Název organizace vedoucího partnera

EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern e. V.

Projektlaufzeit / Doba realizace projektu

36 Monat(e) / 36 měsíc(ů)

Projektbeginn / Začátek realizace projektu

01.07.2018

Projektende / Konec realizace projektu

30.06.2021

Projektzusammenfassung / Shrnutí projektu

Beschreiben Sie bitte zusammenfassend die Ziele und den Inhalt des Projekts, geplante Aktivitäten, Zielgruppen und den erwarteten Mehrwert für das Programmgebiet.

Laut ETZ-Programm Bayern-Tschechien bedarf es im Grenzraum weiterer Anstrengungen, um das Bewusstsein für einen gemeinsamen Raum zu stärken. Als Hemmnisse des Zusammenwachsens erweisen sich demnach u.a. insbesondere die Sprachbarriere, die Unterschiede im Verwaltungs- und Gesellschaftssystem sowie im Sozial- und Gesundheitsbereich. Bedarf besteht zudem hinsichtlich der endgültigen Überwindung der Grenze im Kopf und der Stärkung einer gemeinsamen Identität.

Im Hinblick auf diese Vorgaben der Prioritätsachse 4 besteht gerade im nördlichen bayerisch-tschechischen Gebiet, das durch das Gebiet der EUREGIO EGRENSIS abgebildet wird, Handlungsbedarf in Themenfeldern, die gezielt mit den Arbeitspaketen des beantragten Projektes angegangen werden sollen. Um die oben genannten Handlungsbedarfe abzudecken, beantragt die EUREGIO EGRENSIS mit den beiden Arbeitsgemeinschaften Bayern (LP1) und Böhmen (PP2) das Projekt Nr. 252 „Neue Impulse für das grenzüberschreitende Netzwerk im Gebiet der EUREGIO EGRENSIS“. Das Projekt besteht aus den 2 Arbeitspaketen "Kinder und Jugend/Sprachoffensive" sowie "Weiterentwicklung der kommunalen Basis der EUREGIO EGRENSIS". Aus den im ETZ-Programm beschriebenen Themenfeldern hat die EUREGIO EGRENSIS diejenigen mit dem größten Handlungsbedarf und Potenzial definiert und mit konkreten Maßnahmen unteretzt. Ausgehend von der bestehenden Sprachbarriere wirkt das Arbeitspaket 1 speziell auf deren Abbau hin. Die Sprachoffensive ist dabei für die Euregio seit 2006 ein Dach, unter dem seither zahlreiche verschiedene Maßnahmen im Sprachbereich für unterschiedliche Zielgruppen durchgeführt wurden. Daher richtet sich das Arbeitspaket 1 nicht nur an Kindergärten und Schulen, sondern auch etwa an Personen, die im Rettungsdienst tätig sind, weil bei diesen die Beseitigung der Sprachbarriere besonders dringlich ist. Den Schwerpunkt des Arbeitspaketes 2 bildet die Entwicklung einer Strategie für die Ausrichtung der EUREGIO EGRENSIS nach dem Jahr 2020, v. a. im Hinblick auf die neue EU-Förderperiode. Weitere Veranstaltungen und Maßnahmen dienen dem Generieren neuer Partnerschaften und Projekte auf kommunaler Ebene. Die EUREGIO EGRENSIS ist für die Umsetzung beider Arbeitspakete die grenzüberschreitende Plattform. Die Netzwerkarbeit der Euregio ist gleichzeitig auch eine Brücke zu den anderen Euregios in Europa, die in der Arbeitsgemeinschaft Europäischer Grenzregionen zusammengeschlossen sind. Die Euregio ist in diesem Dachverband Mitglied und profitiert von dessen Lobbyarbeit auf europäischer Ebene sowie vom Austausch mit anderen Euregios und ähnlichen Kooperationsformen im Sinne von best practice. Dieser Nutzen soll im vorliegenden Projekt für das Programmgebiet herausgearbeitet werden und in eine Strategie für die zukünftige Entwicklung münden.

Stručně popište cíle a obsah projektu, plánované aktivity, cílové skupiny a očekávanou přidanou hodnotu, kterou projekt přinese dotačnímu území.

Podle Programu EÚS Česká republika – Svobodný stát Bavorsko je třeba v příhraničí i nadále posilovat vědomí společného prostoru. Jako překážky tohoto sbližování se ukazují kromě jiného obzvlášť jazyková bariéra, rozdíly ve správním a společenském systému stejně jako v oblasti sociálních věcí a zdravotnictví. Potřeba existuje navíc vzhledem k definitivnímu překonání hranic v myšlení a posílení společné identity.

S ohledem na tyto podněty v prioritní ose 4 vzniká právě v severní části česko-bavorské oblasti, která je součástí EUREGIO EGRENSIS, potřeba jednat v tematických oblastech, které mají být cíleně uchopeny v tomto projektu. Aby mohly být výše zmíněné potřeby pokryty, žádají EUREGIO EGRENSIS pracovní sdružení Bavorsko (LP1) a Čechy (PP2) o projekt č. 252 „Nové impulsy pro přeshraniční síťování v území EUREGIO EGRENSIS“. Projekt se skládá ze dvou pracovních balíčků "Děti a mládež/jazyková ofenziva" a "Další rozvoj komunální báze EUREGIO EGRENSIS". Z v programu EÚS popsaných tematických oblastí definovalo EUREGIO EGRENSIS ty s největší potřebou jednat a potenciálem a navrhuje konkrétní opatření. Pracovní balíček 1 vychází z existující jazykové bariéry a usiluje především o její odbourání. Jazyková ofenziva je přitom pro Euregio od roku 2006 zastřešující pro mnohá opatření, která byla v jazykové oblasti pro různé cílové skupiny provedena. Proto není pracovní balíček 1 pouze na mateřské školy a školy, ale také na osoby, které jsou činné ve zdravotnické záchranné službě, protože právě u nich je odstranění jazykové bariéry obzvlášť naléhavé. Těžiště pracovního balíčku 2 tvoří vývoj strategie pro směřování EUREGIO EGRENSIS po roce 2020, především s ohledem na nové programové období EÚ. Další akce a opatření slouží k vytváření nových partnerství a projektů na komunální úrovni. EUREGIO EGRENSIS tvoří pro realizaci obou balíčků přeshraniční platformu. Síťování Euregio je současně také mostem k ostatním euregiům v Evropě, která jsou sjednocena v Asociaci evropských hraničních regionů. Euregio je členem tohoto zastřešujícího sdružení a profituje z jeho lobování na evropské úrovni a z výměny zkušeností a dobrých příkladů s ostatními euregiemi a podobnými organizacemi. Tento užitek má být rozpracován v rámci předkládaného projektu pro dotační území a má vyústit ve strategii budoucího rozvoje.



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Ergänzende Anmerkungen zum Projektantrag:

Hier haben Sie Platz für ergänzende Anmerkungen zum Projektantrag.

Doplnující poznámky k projektové žádosti:

Zde je možné uvést doplňující poznámky k projektové žádosti.

Zusammenfassung des Projektbudgets / Shrnutí rozpočtu projektu

	LP1 (DE)	PP2 (CZ)	Gesamt / Celkem
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíle EÚS (prostředky ERDF)	348.327,62 €	115.042,96 €	463.370,58 €
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	61.469,58 €	20.301,71 €	81.771,29 €
• Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho financování z veřejných zdrojů	61.469,58 €	20.301,71 €	81.771,29 €
• Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho financování ze soukromých zdrojů	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	409.797,20 €	135.344,67 €	545.141,87 €
Fördersatz / Dotační sazba	85,00 %	85,00 %	-



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

2. Projektpartner / Partneri projektu

Leadpartner / Vedoucí partner LP 1	
Name der Organisation / Název organizace	EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern e. V.
Abteilung / Organisationseinheit / Oddělení / Organizační jednotka	
Staat / Stát (NUTS 0)	DEUTSCHLAND
Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území	nein / ne
Regierungsbezirk in Bayern / Kohärenzregion in der Tschechischen Republik / Vládní kraj v Bavorsku / Region soudržnosti v České republice (NUTS 2)	Oberfranken
Landkreis in Bayern / Bezirk in der Tschechischen Republik / Zemský okres v Bavorsku / Kraj v České republice (NUTS 3)	Wunsiedel i. Fichtelgebirge
Adresse / Adresa	Fikentscherstr. 24, 95615 Marktredwitz
Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce	
Kontaktperson / Kontaktní osoba	
Homepage / Internetové stránky	
Projektpartner typ / Typ organizace partnera	Verein, Verband, Interessenvertretung
Rechtsform / Právní forma	Verein
Rechtsstatus / Typ prostředků	privat / soukromé
Fördersatz / Dotační sazba	85,00 %
Umsatzsteueridentifikationsnummer (wenn vorhanden) / IČO / DIČO (pokud existuje)	
Vorsteuerabzugsberechtigung in Bezug zum Projekt / Nárok na odpočet DPH ve vazbě na projekt	nein / ne
Fachliche Kompetenzen und Erfahrungen: Beschreiben Sie die projektrelevanten fachlichen Kompetenzen und Erfahrungen ihrer Organisation.	Odborné kompetence a zkušenosti: Popište odborné kompetence a zkušenosti Vaší organizace relevantní pro projekt.
Selt ihrer Gründung 1992/93 wirkt die EE umfassend an der Gestaltung des deutsch-tschechischen Grenzraums an der Nahtstelle Bayern-Tschechien-Sachsen/Thüringen mit. Die EE wird im Wesentlichen von den kommunalen Gebietskörperschaften, aber auch von Organisationen, Vereinen und Verbänden bis hin zu Privatpersonen der Region getragen und ist in den grenzüberschreitenden Netzwerken sowie in den INTERREG-Strukturen fest etabliert.	Od založení v roce 1992/93 se podílí EE jako přeshraniční organizace rozsáhle na rozvoji německo-českého příhraničí v trojzemí Bavorsko-Česko-Sasko/Durynsko. EE je v podstatě formována a financována komunálními místními celky, ale také organizacemi, spolky a sdruženími či soukromými osobami z regionu a je etablovanou součástí přeshraničních sítí a struktur INTERREGu.



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Ziel 3 / Erfahrung in grenzübergreifender Projektarbeit:

Falls zutreffend, beschreiben Sie die Erfahrung Ihrer Organisation in der Umsetzung und/oder im Management von grenzübergreifenden Projekten zwischen dem Freistaat Bayern und der Tschechischen Republik. Bitte nennen Sie die konkreten Ziel 3-Projekte, an denen Sie sich beteiligt haben und inwiefern sich Ihr neues Projekt von diesen Projekten unterscheidet.

Seit INTERREG I ist die EE an der Umsetzung der Förderprogramme beteiligt. Seit 2001 (INTERREG III) setzt die EE als staatlich beauftragte Förderstelle den Dispositionsfonds für kleine und mittlere Projekte eigenverantwortlich um. Im Ziel-3-Programm war die EE Bayern Leadpartner für den Dispositionsfonds. Die Euregio war wiederholt selbst Projektträger für INTERREG-Groß- und Kleinprojekte.

Cíl 3 / Zkušenosti s přeshraničními projekty:

Je-li to relevantní, popište zkušenosti Vaší organizace při realizaci a/nebo řízení přeshraničních projektů mezi Českou republikou a Svobodným státem Bavorsko. Uveďte prosím konkrétní projekty Cíle 3, na kterých jste se podíleli, a jak se Váš nový projekt od těchto projektů liší.

Od dotačního období INTERREG I se EE podílí na realizaci dotačních programů. Od roku 2001 (INTERREG III) realizuje EE jako státem pověřené koordinační místo Dispoziční fond pro malé a střední projekty ve své zodpovědnosti. V programu Cíl-3 bylo pracovní sdružení Bavorsko leadpartnerem Dispozičního fondu. Euregio bylo už opakovaně nositelem velkých a malých projektů INTERREGU.



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Projektpartner / Projektový partner PP 2

Name der Organisation / Název organizace

Regionální sdružení obcí a měst EUREGIO EGRENSIS

Abteilung / Organisationseinheit / Oddělení / Organizační jednotka

Staat / Stát (NUTS 0)

ČESKÁ REPUBLIKA

Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území

nein / ne

Regierungsbezirk in Bayern / Kohärenzregion in der Tschechischen Republik / Vládní kraj v Bavorsku / Region soudržnosti v České republice (NUTS 2)

Severozápad

Landkreis in Bayern / Bezirk in der Tschechischen Republik / Zemský okres v Bavorsku / Kraj v České republice (NUTS 3)

Karlovarský kraj

Adresse / Adresa

Na Vyhliďce 1030/53, 36001 Karlovy Vary

Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce

Kontaktperson / Kontaktní osoba

Homepage / Internetové stránky

Projektpartner typ / Typ organizace partnera

Orgány veřejné správy a jimi zřizované a zakládané organizace

Rechtsform / Právní forma

Zájmové sdružení právnických osob

Rechtsstatus / Typ prostředků

öffentlich / veřejné

Fördersatz / Dotační sazba

85,00 %

Umsatzsteueridentifikationsnummer (wenn vorhanden) / IČO / DIČO (pokud existuje)

47722266

Vorsteuerabzugsberechtigung in Bezug zum Projekt / Nárok na odpočet DPH ve vazbě na projekt

nein / ne

Fachliche Kompetenzen und Erfahrungen:

Beschreiben Sie die projektrelevanten fachlichen Kompetenzen und Erfahrungen Ihrer Organisation.

Seit ihrer Gründung 1992/93 wirkt die EE umfassend an der Gestaltung des deutsch-tschechischen Grenzraums an der Nahtstelle Bayern-Tschechien-Sachsen/Thüringen mit. Die EE wird im Wesentlichen von den kommunalen Gebietskörperschaften der Region getragen und ist in den grenzüberschreitenden Netzwerken sowie in den INTERREG-Strukturen fest etabliert.

Ziel 3 / Erfahrung in grenzübergreifender Projektarbeit:

Falls zutreffend, beschreiben Sie die Erfahrung Ihrer Organisation in der Umsetzung und/oder im Management von grenzübergreifenden Projekten zwischen dem Freistaat Bayern und der Tschechischen Republik. Bitte nennen Sie die konkreten Ziel 3-Projekte, an denen Sie sich beteiligt haben und inwiefern sich Ihr neues Projekt von diesen Projekten unterscheidet.

Durchführung des Dispositionsfonds (Management von Kleinprojekten), Durchführung von Projekten Personal- und Sachkosten der EUREGIO EGRENSIS (2008-2010, 2011-2013, 2014-2015). Die Euregio war wiederholt selbst Projektträger für INTERREG-Projekte.

Odborné kompetence a zkušenosti:

Popište odborné kompetence a zkušenosti Vaší organizace relevantní pro projekt.

Od založení v roce 1992/93 se podílí EE jako přeshraniční organizace rozsáhle na rozvoji německo-českého příhraničí v trojzemi Bavorsko-Česko-Sasko/Durynsko. EE je v podstatě formována a financována komunálními místními celky, ale také organizacemi, spolky a sdruženími či soukromými osobami z regionu a je etablovanou součástí přeshraničních sítí a struktur INTERREGU.

Cíl 3 / Zkušenosti s přeshraničními projekty:

Je-li to relevantní, popište zkušenosti Vaší organizace při realizaci a/nebo řízení přeshraničních projektů mezi Českou republikou a Svobodným státem Bavorsko. Uveďte prosím konkrétní projekty Cíle 3, na kterých jste se podíleli, a jak se Váš nový projekt od těchto projektů liší.

Realizace Dispozičního fondu (řízení malých projektů), realizace projektu Personální a věcné náklady Euregia Egrensis (2008-2010, 2011-2013, 2014-2015). Euregio bylo nositelem několika projektů INTERREGU.



3. Projektbeschreibung / Popis projektu

3.1 Ausgangssituation / Výchozí situace

Grenzübergreifende(s) Herausforderung / Problem / Potenzial:

Welche grenzübergreifende(s) Herausforderung / Problem / Potenzial wird durch das Projekt aufgegriffen? Was soll durch das Projekt geändert werden?
Bitte beschreiben Sie die Relevanz Ihres Projekts für das Programmgebiet hinsichtlich der grenzüberschreitenden gemeinsamen Herausforderungen / Probleme / Potenziale.

Die Prioritätsachse 4 im ETZ-Programm Bayern-Tschechien beschreibt die Handlungsbedarfe und Hemmnisse für das weitere Zusammenwachsen im Grenzraum. Dabei werden die themenübergreifende Zusammenarbeit besonders betont und die lokale und regionale Ebene hervorgehoben. Die langfristige Zusammenarbeit von Institutionen wird als besonderes Potenzial gesehen. Dabei werden die Euregios explizit genannt.

Im Euregio-Gebiet ist eine vertiefte Netzwerkarbeit notwendig, um die nach wie vor vorhandenen Defizite beim Zusammenwachsen der Nachbarregionen abzubauen (z. B. Sprachbarriere, Bildung, unterschiedliche Verwaltungsstrukturen u. a.). Das Projekt schafft in zwei Arbeitspaketen den Rahmen für eine Intensivierung des interkulturellen Austausches, für eine stabile Integration und eine verstärkte gemeinsame Identität. Die Euregio versteht sich in diesem Zusammenhang als grenzüberschreitende Plattform für Begegnung, Erfahrungs- und Wissensaustausch, Netzwerkbildung und beiderseitiges Lernen - einerseits im Bereich Sprache/Kinder und Jugend, andererseits im Bereich der kommunalen Basis der EUREGIO EGRENSIS. Die netzwerkbildenden Veranstaltungen in beiden Arbeitspaketen heben das Potenzial für die langfristige Zusammenarbeit von Institutionen z. B. dadurch, dass Akteure für den Abschluss einer Schulpartnerschaft oder einer Kommunalpartnerschaft motiviert werden. Die EUREGIO EGRENSIS ist die einzige Organisation im nördlichen bayerisch-tschechischen Grenzraum, deren Hauptaufgabe in der themenübergreifenden grenzüberschreitenden Regionalentwicklung besteht, was sich in beiden Arbeitspaketen widerspiegelt.

Přeshraniční výzva / problém / potenciál:

Jaká společná přeshraniční výzva / problém / potenciál bude prostřednictvím projektu řešen(a)? Co se má prostřednictvím projektu změnit?
Popište prosím význam Vašeho projektu pro dotační území z hlediska řešení společných přeshraničních výzev / problémů / potenciálů.

Prioritní osa 4 v programu EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko popisuje potřeby a překážky pro další srůstání v příhraničí. Přitom je zdůrazněna komplexní spolupráce a lokální a regionální úroveň. Dlouhodobá spolupráce institucí je vnímána jako mimořádný potenciál. Euroregiony jsou explicitně jmenovány.

Na území Euregia je nutné prohloubit existující partnerské sítě a zakládat nové, aby byly odbourány přetrvávající deficity ve srůstání sousedících regionů (např. jazyková bariéra, vzdělávání, rozdílné správní struktury atd.). Projekt vytvoří ve dvou pracovních balíčcích rámec pro zintenzivnění interkulturní výměny, pro stabilní integraci a posílenou společnou identitu. Euregio se v této souvislosti chápe jako přeshraniční platforma pro setkávání, výměnu zkušeností a vědomostí, vytváření kontaktní sítě a oboustranné učení - na jedné straně v oblasti jazyk/děti a mládež, na druhé straně v oblasti komunální báze EUREGIA EGRENSIS. Akce v rámci síťování v obou pracovních balíčcích zvyšují potenciál pro dlouhodobou spolupráci institucí např. tím, že aktéři budou motivováni k uzavření školního nebo komunálního partnerství.

EUREGIO EGRENSIS je jedinou organizací v severní části česko-bavorského příhraničí, jejíž úloha spočívá v přeshraničním regionálním rozvoji bez ohledu na témata, což se odráží v obou pracovních balíčcích.



**Europäische Union
Evropská unie**
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Vorgehensweise und Projektansatz:

Wie ist die geplante Vorgehensweise / der Projektansatz? Durch was unterscheidet sich der Projektansatz von bisher durchgeführten Projekten, bzw. von Problemlösungen im gegebenen Bereich? Welche innovativen Elemente sind enthalten?

Bitte beschreiben Sie die neuen Ansätze, die im Projekt entwickelt werden und/oder bereits vorhandene Lösungsansätze, die im Projekt angepasst und durchgeführt werden. Führen Sie an, in welcher Weise der gewählte Ansatz über die bereits existierende Praxis im betreffenden Sektor / im Programmgebiet / in den Mitgliedstaaten hinausgeht.

Bei den Inhalten der Arbeitspakete wurde konsequent darauf geachtet, dass Maßnahmen und Veranstaltungen sowohl auf tschechischer als auch auf bayerischer Seite durchgeführt werden. Sowohl bei der Ausarbeitung des Projektantrags als auch bei der Organisation und Durchführung der einzelnen Vorhaben war bzw. ist eine enge Zusammenarbeit beider Projektpartner erforderlich. Auf beiden Seiten werden dafür zweisprachige Mitarbeiter/-innen eingesetzt.

Es wurde darauf abgezielt, innovative Bestandteile in die Zusammenarbeit einzuführen, wie z. B. Thema Gedenkstätten, Thema Versöhnung/Sudetendeutscher Tag, Entwicklungsstrategie für die Euregio.

Bewährte Projekte, wie z. B. die Sprachoffensive, werden im Sinne der Nachhaltigkeit fortgeführt und räumlich sowie auf neue Zielgruppen ausgedehnt. Themen wie Schul- oder Kommunalpartnerschaften werden neu belebt.

Zur Weiterentwicklung der Euregio wird gezielt der fachliche Input aus anderen Grenzregionen gesucht und für den Programmraum nutzbar gemacht.

Für das Projekt wird insgesamt intensive Öffentlichkeitsarbeit auf beiden Seiten betrieben.

Plánovaný postup a záměr projektu:

Jaký postup / přístup projekt využívá? V čem se liší postup / přístup projektu od dosud realizovaných projektů, resp. řešení v dané oblasti? Jaké inovativní prvky jsou v projektu zahrnuty?

Popište prosím nová řešení, která budou v projektu vyvíjena a/nebo již existující řešení, která budou v rámci projektu upravena a realizována. Uveďte, jakým způsobem přesahuje zvolený přístup stávající postupy v daném odvětví / v dotačním území / v členských státech.

U obsahu pracovních balíčků bylo důsledně dbáno na to, že budou opatření provedena a akce uspořádány na české i bavorské straně. Při vypracování projektové žádosti stejně jako při organizaci a realizaci jednotlivých záměrů byla resp. je nezbytná spolupráce obou projektových partnerů. Na obou stranách budou zapojeni dvojjazyční spolupracovníci/spolupracovnice.

Bylo směřováno k tomu, zavést inovativní složky ve spolupráci, jako např. téma památná místa, usmíření/sudetoněmecký den, strategie rozvoje pro Euregio.

Osvědčené projekty, např. jazyková ofenziva, budou pokračovat ve smyslu udržitelnosti a budou rozšířeny územně a na nové cílové skupiny. Témata školní a komunální partnerství budou znovu oživena.

K dalšímu rozvoji Euregia budou cíleně vyhledávány odborné zkušenosti z jiných hraničních regionů, které budou využity pro dotační území.

Celkově se obě strany budou s ohledem na projekt intenzivně zabývat prací s veřejností.



Notwendigkeit der grenzüberschreitenden Kooperation:

Warum ist grenzüberschreitende Zusammenarbeit notwendig, um die Projektziele und -ergebnisse zu erreichen? Welchen Mehrwert generiert das Projekt für das Programmgebiet?

Bitte erklären Sie, warum die Projektziele nicht oder nur teilweise ohne grenzüberschreitende Zusammenarbeit erreicht werden können. Welche Barrieren zwischen Bayern und der Tschechischen Republik werden durch das Projekt abgebaut?

Die Euregio bietet für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit eine in beiden Ländern etablierte und erfahrene Struktur, auf der effizient und zielführend aufgebaut werden kann. Durch das abgestimmte und nachhaltige Zusammenwirken beider Projektpartner in zwei Arbeitspaketen können Fortschritte sowohl im bayerischen als auch im tschechischen Grenzraum erzielt werden: Mit Arbeitspaket 1 sollen mehr Kindergärten und Schulen zur Einführung nachbarsprachlicher Angebote, zu gegenseitigen Besuchen und zu neuen Partnerschaften motiviert werden. Im Rettungswesen soll angesichts der verbesserten rechtlichen Rahmenbedingungen (neue bilaterale Abkommen) nun die Sprachkompetenz Deutsch/Tschechisch erhöht werden, um die Zusammenarbeit deutscher und tschechischer Retter in der Praxis zu erleichtern. Mit Arbeitspaket 2 soll die Euregio mit Blick auf die neue EU-Förderperiode weiterentwickelt und eine Strategie dafür erarbeitet werden. Außerdem soll die grenzüberschreitende Zusammenarbeit auf kommunaler und regionaler Ebene ausgebaut werden, indem neue Akteure dafür gewonnen werden. Die Kommunalwahlen in Tschechien 2018 und in Bayern 2020 werden auf beiden Seiten zu personellen Veränderungen in den kommunalen Gebietskörperschaften führen, d.h. neue Personen und Funktionsträger müssen für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit motiviert werden. Beide Projektpartner wirken mit ihrer langjährigen Erfahrung in der Grenzregionenarbeit auf nationaler und europäischer Ebene auf den Meinungsbildungsprozess zur Zukunft der Kohäsionspolitik nach 2020 ein. Gleichzeitig profitiert der Programmraum vom Austausch im europäischen Kontext für die zukünftige Entwicklung.

Potřeba přeshraniční spolupráce:

Proč je přeshraniční spolupráce nutná pro dosažení cílů a výsledků projektu? Jakou přidanou hodnotu přináší projekt dotačnímu území?

Vysvětlete prosím, proč cíle projektu nemohou být dosaženy bez přeshraniční spolupráce nebo mohou být dosaženy pouze částečně. Jaké bariéry mezi Českou republikou a Bavorskem budou projektem odstraněny?

Euregio nabízí etablovanou a zkušenou strukturu pro přeshraniční spolupráci, na které lze efektivně a cílevědomě stavět. Díky sladěnému a trvalému společnému působení obou partnerů mohou být dosaženy pokroky jak v českém, tak i v bavorském příhraničí: Pracovním balíčkem 1 má být více mateřských škol a škol motivováno k zavedení nabídky výuky jazyka souseda, ke vzájemným návštěvám a k novým partnerstvím. Ve zdravotnické záchranné službě má být s ohledem na nové právní rámcové podmínky (nová bilaterální smlouva) nyní zvýšena jazyková kompetence němčiny/češtiny, tak aby byla usnadněna spolupráce českých a německých záchranářů v praxi. Pracovním balíčkem 2 se má Euregio rozvíjet s ohledem na nové programové období a na to má být vypracována strategie. Kromě toho má být rozvíjena přeshraniční spolupráce na komunální a regionální úrovni, tím že budou pro ni získáni noví aktéři. Komunální volby v Česku 2018 a v Bavorsku 2020 povedou na obou stranách k personálním změnám v komunálních místních celcích, tzn. že pro přeshraniční spolupráci musejí být získány nové osoby a funkcionáři. Oba projektoví partneři působí díky jejich dlouholetým zkušenostem v přeshraniční práci na národní a evropské úrovni na proces vytváření postojů k budoucnosti kohezní politiky po roce 2020. Současně těží z výměny zkušeností v evropském kontextu pro svůj budoucí rozvoj i dotační území.



Kooperationskriterien / Kritéria spolupráce:

Bitte setzen Sie ein Häkchen, welche Kooperationskriterien das Projekt erfüllt und beschreiben Sie, wie diese erfüllt werden. Bitte beachten Sie, dass die Kriterien "Gemeinsame Ausarbeitung" und "Gemeinsame Durchführung" verpflichtend zu erfüllen sind. / Prosím zaškrtněte, jaká kritéria spolupráce projekt splňuje a popište, jak budou splněna. Prosím vezměte na vědomí, že kritéria "Společná příprava" a "Společná realizace" je nutno splnit vždy.

Kooperationskriterium / Kritérium spolupráce		Beschreibung	Popis
Gemeinsame Ausarbeitung (verpflichtend) / Společná příprava (nutno splnit vždy)	X	Die Projektpartner haben diesen Antrag auf der Ebene der Geschäftsführer und Mitarbeiter/-innen persönlich, telefonisch und per E-Mail abgestimmt. Der Antrag wurde darüber hinaus mit dem Präsidenten bzw. der Präsidentin beider Projektpartner erörtert.	Projektoví partneři vypracovali tuto žádost společně na úrovni jednatelů a spolupracovníků/spolupracovnic osobně, telefonicky a e-mailem. Žádost byla navíc projednána s prezidentem resp. prezidentkou obou projektových partnerů.
Gemeinsame Durchführung (verpflichtend) / Společná realizace (nutno splnit vždy)	X	Die Umsetzung der Arbeitspakete erfolgt in engster und regelmäßiger Abstimmung zwischen den Geschäftsführern und den jeweils zuständigen zweisprachigen Mitarbeitern/-innen sowie den weiteren Mitarbeitern beider Geschäftsstellen sowohl telefonisch, per Mail und in persönlichen Treffen. Die Workshops, Konferenzen, Exkursionen und Publikationen beider Arbeitspakete (vgl. 4.1) werden durch ein Projektteam mit Mitarbeitern beider Partner vorbereitet, umgesetzt und nachbereitet. Die Mitarbeiter beider Seiten planen das Programm, organisieren Veranstaltungsräume, wählen Referenten und Teilnehmer aus, bestellen Dolmetscher, Dolmetschertechnik und Catering und bereiten die Veranstaltungen nach und erledigen die Abrechnungen.	Realizace pracovních balíčků bude probíhat v úzké a pravidelné koordinaci mezi jednatelem a příslušným dvojjazyčným spolupracovníkem/spolupracovnicí a dalšími pracovníky obou kanceláří telefonicky, prostřednictvím e-mailu a při osobních setkáních. Workshopy, konference, exkurze a publikace z obou pracovních balíčků (srov. 4.1) budou připravovány, realizovány a následně zpracovány projektovým týmem složeným ze spolupracovníků obou partnerů. Spolupracovníci na obou stranách plánují program, zajišťují prostory, vybírají referenty a účastníky, objednávají tlumočnický, tlumočnická zařízení a catering a následně zpracovávají akce a řeší vyúčtování.
Gemeinsames Personal / Společný personál	X	Die Veranstaltungen werden in engstem Austausch und arbeitsteilig vorbereitet und durchgeführt. Bei beiden Projektpartnern wird zweisprachiges Personal im Sinne eines gemeinsamen Projektteams für die Umsetzung der Maßnahmen eingesetzt, das sich telefonisch, per Mail oder persönlich abstimmt. Insbesondere die Assistentin auf tschechischer Seite und die wissenschaftliche Mitarbeiterin auf bayerische Seite sind für die fachliche und konzeptionelle Betreuung beider Arbeitspakete und für die antragsgemäße Abwicklung der Projektinhalte verantwortlich. Bei den Veranstaltungen ist jeweils Personal des Projektpartners der anderen Seite anwesend und arbeitet aktiv bei allen Arbeitsschritten mit.	Na přípravě a realizaci akcí se budou úzce podílet oba partneři a práce bude rozdělena. U obou partnerů bude do realizace opatření zapojen dvojjazyčný personál v jednom společném týmu, který se bude domlouvat telefonicky, e-mailem nebo osobně. Obzvlášť asistentka na české straně a odborná zaměstnankyně na bavorské straně jsou zodpovědné za odborný a koncepční doprovod obou pracovních balíčků a za průběh obsahu projektu v souladu se žádostí. Při akcích je vždy přítomný personál projektového partnera a pracuje aktivně na všech pracovních krocích.
Gemeinsame Finanzierung / Společné financování	X	Im Finanzierungsplan sind sowohl bayerische als auch tschechische Eigenmittel enthalten.	V rozpočtu jsou zahrnuty jak bavorské, tak i české vlastní prostředky.



Europäische Union
Evropská unie
Evropscher Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

3.2 Programmrelevanz / Relevance ve vazbě na program

Spezifisches Ziel / Specifický cíl

Projektgesamtziel:

Wie lautet das Projektgesamtziel? Bitte erläutern Sie des Weiteren, wie das Projekt zu dem gewählten Spezifischen Ziel beiträgt.

Im Gebiet der EUREGIO EGRENSIS sollen die nachbarschaftlichen Beziehungen ausgebaut und intensiviert werden. Neue Akteure, die bislang noch nicht mit grenzüberschreitender Zusammenarbeit befasst waren, sollen gewonnen werden. Dabei konzentrieren sich die beiden Arbeitspakete auf die Themenfelder "Kinder und Jugend/Sprachoffensive" einerseits und auf die "Weiterentwicklung der kommunalen Basis der EUREGIO EGRENSIS" andererseits. Das Netzwerk in der EUREGIO EGRENSIS soll vertieft, ausgebaut, um neue Aspekte erweitert und zukunftsfähig gemacht werden. Sprachkenntnisse, interkulturelle Kompetenz, Schul- und Kommunalpartnerschaften, grenzüberschreitender Transfer von Wissen und Erfahrung tragen zu Integration, Zusammenhalt und Abbau struktureller Hindernisse im Programmgebiet bei. Der interkulturelle Austausch wird intensiviert, was zu einer verstärkten gemeinsamen Identität vor allem auf kommunaler und regionaler Ebene führt. Bestehende Kooperationen werden ausgebaut sowie neue Formen der Zusammenarbeit entwickelt, um dadurch noch weiter zum Zusammenwachsen des bayerisch-tschechischen Grenzraums beizutragen.

Programmspezifischer Ergebnisindikator / Programový indikátor výsledku:

Wählen Sie einen Ergebnisindikator des Programms, zu dem das Projekt beitragen wird. / Vyberte indikátor výsledku programu, ke kterému bude projekt přispívat.

Ergebnisse des Projekts:

Nennen Sie die wichtigsten angestrebten Ergebnisse Ihres Projekts. Führen Sie an, wie diese Ergebnisse zum Ergebnisindikator des Programms beitragen.

Intensivierung der Integration, Harmonisierung und Kohärenz im bayerisch-tschechischen Grenzraum / Dosažení vyšší míry přeshraniční integrace, harmonizace a soudržnosti v česko-bavorském příhraničí

Hlavní cíl projektu:

Jaký je hlavní cíl projektu? Dále prosím uveďte, jak Váš projekt přispívá k vybranému specifickému cíli.

Na území EUREGIO EGRENSIS mají být vybudovány a zintenzivněny sousedské vztahy. Mají být získáni noví aktéři, kteří se dosud nevěnovali přeshraniční spolupráci. Přitom se oba pracovní balíčky soustředí na témata "Děti a mládež/jazyková ofenziva" na jedné straně a "Další rozvoj komunální báze EUREGIO EGRENSIS" na straně druhé. Síť EUREGIO EGRENSIS má být prohloubena, rozšířena o nové aspekty a být životaschopná i v budoucnosti. Jazykové znalosti, interkulturní kompetence, školní a komunální partnerství a přeshraniční předávání vědomostí a zkušeností přispějí k integraci, soudržnosti a odbourání strukturálních překážek v dotačním území. Zintenzivní se interkulturní výměna, což povede k posílení společné identity především na komunální a regionální úrovni. Stávající kooperace budou rozvíjeny a vzniknou nové formy spolupráce, aby se ještě více přispělo ke sbližování česko-bavorského příhraničí.

Intensität der grenzübergreifenden Zusammenarbeit / Intenzita přeshraniční spolupráce

Výsledky projektu:

Uveďte nejdůležitější plánované výsledky Vašeho projektu. Uveďte, jak tyto výsledky přispívají k indikátoru výsledku programu.



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Der Ergebnisindikator "Intensität der grenzübergreifenden Zusammenarbeit" setzt sich folgende Ziele: Arbeitspaket "Kinder und Jugend/Sprachoffensive" - 2 Veranstaltungen zur frühkindlichen Bildung (1x in BY, 1x in CZ) - 2 Konferenzen zu Schulpartnerschaften (1x in CZ, 1x in BY) mit Abschlussbericht - 3 themenbezogene Exkursionen für Schüler zu Gedenkstätten und Museen (1 Exkursion nach CZ, 2 Exkursionen nach BY) - 5 Sprachanimationen Deutsch an Schulen und Kindergärten in CZ - 10 Sprachanimationen Tschechisch an Schulen und Kindergärten in BY - 1 Exkursion für Tschechisch-Kursleiter an Schulen und VHSen in BY sowie Deutschlehrern aus CZ und Sprachanimateuren (Thema Gedenkstätten und Museen) - 2 Vernetzungstreffen für Tschechisch-Kursleiter, Lehrer und Sprachanimateure aus Bayern und für Deutschlehrer aus Tschechien zu den Themen "Digitale Medien im Unterricht" und "Didaktik im Sprachunterricht" - 6 Kompaktsprachkurse für den Rettungsdienst - 1 Preisverleihung unter dem Motto "Kinder und Jugend/Sprachoffensive" Arbeitspaket "Weiterentwicklung der kommunalen Basis der EE" - 3 Workshops zur Entwicklungsstrategie der EE mit Blick auf die neue Förderperiode nach 2020 unter Einbeziehung europäischer Beispiele und der AGEF (1x in CZ, 2x in BY) - Wissenschaftliche Begleitung der Entwicklungsstrategie - 2 Jahresbilanzkonferenzen (1 in CZ, 1 in BY) - 1 Veranstaltung zu bayerisch-tschechischen Kommunalpartnerschaften mit Broschüre - 2 Infotage für die breite Öffentlichkeit zum Thema mit grenzüberschreitendem Bezug (z. B. Kulturunterschiede, Politik, 1x in BY, 1x in CZ) - 3 Fachexkursionen der EE Böhmen mit Unterstützung durch die EE Bayern (Sudetendeutscher Tag, München, Region Hof) - Mobile Version des Kartenportals www.mitte-europa.eu - Vorstellung des Portals www.mitte-europa.eu. Beide Pakete sind in der Anlage ausführlich beschrieben.

Positive Wirkungen und Nachhaltigkeit der Projektergebnisse:

Welche positiven Wirkungen wird das Projekt für den bayerischen Grenzraum und für den tschechischen Grenzraum haben?

Mit den beiden Arbeitspaketen wird ein Handlungsbedarf auf beiden Seiten der Grenze abgedeckt, der im ETZ-Programm Bayern-Tschechien als Vorgabe formuliert wird. Durch die einzelnen Maßnahmen werden sowohl auf der bayerischen als auch auf der tschechischen Seite die Sprachbarriere im Bereich Kinder und Jugend sowie im Rettungswesen abgebaut und die langfristige Zusammenarbeit von Institutionen (Kindergärten, Schulen, Gebietskörperschaften) intensiviert. Auf diese Weise und durch die Förderung der Kooperation von regionalen Akteuren werden die bilateralen Verflechtungen gestärkt sowie die Identität der beteiligten Institutionen und Personen mit ihrem Gebiet verbessert. Die intensivere Zusammenarbeit aller Beteiligten führt zu einem kontinuierlichen und vertrauensvollen Miteinander diesseits und jenseits der Grenze. Vorurteile werden abgebaut, neue Partnerschaften initiiert und dadurch die trennende Wirkung der Grenze für beide Seiten reduziert.

V rámci programového indikátoru výsledku "Intenzita přeshraniční spolupráce" jsou vytyčeny následující cíle: Pracovní balíček "Děti a mládež/jazyková ofenzíva" - 2 akce k podpoření předškolního vzdělávání (1 x v Bavorsku, 1 x v ČR) - 2 konference k partnerství škol (1 x v ČR, 1 x v Bavorsku) s vypracováním závěrečné zprávy - 3 tematické exkurze žáků na památná místa a do muzeí (1 exkurze do ČR, 2 exkurze do Bavorska) - 5 jazykových animací němčiny na školách a mateřských školách v ČR - 10 jazykových animací češtiny na školách a v mateřských školách v Bavorsku - 1 exkurze pro učitele a vedoucí kurzů češtiny na školách a lidových vysokých školách (Volkshochschule) v Bavorsku, učitelů němčiny z Čech a jazykových animátorů (na téma památná místa a muzea) - 2 kontaktní setkání pro vedoucí kurzů češtiny, učitele a jazykové animátory z Bavorska a pro učitele němčiny z Čech k tématům "Digitální média ve výuce" a "Didaktika cizího jazyka" - 6 kompaktních jazykových kurzů pro pracovníky zdravotnické záchranné služby - 1 Udělování ceny na téma "Děti a mládež/jazyková ofenzíva" Pracovní balíček "Další rozvoj komunální báze EUREGIA EGRENSIS" - 3 workshopy ke strategii rozvoje EE s ohledem na programové období po roce 2020 zahrnující evropské příklady a Asociaci evropských hraničních regionů (1 x v ČR, 2 x v Bavorsku) - odborné vedení vytváření strategie rozvoje - 2 výroční bilanční konference (1 v ČR, 1 v Bavorsku) - 1 akce k česko-bavorským komunálním partnerstvím s vydáním brožury - 2 informační dny pro širokou veřejnost na témata s přeshraničním obsahem (např. kulturní rozdíly, politika, 1 x v Bavorsku, 1 x v ČR) - 3 odborné exkurze EE Čechy s podporou EE Bavorsko (Sudetoněmecký den, Mnichov, region Hof) - Mobilní verze mapového portálu www.uprostred-evropy.eu - Prezentace portálu www.uprostred-evropy.eu. Oba balíčky jsou detailně popsány v příloze.

Pozitivní dopady a udržitelnost výsledků projektu:

Jaké pozitivní dopady má projekt pro bavorské příhraničí a pro české příhraničí?

Oběma pracovními balíčky bude na obou stranách hranice pokryta potřeba, která je formulována jako podnět v programu EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko. Díky jednotlivým opatřením bude jak na bavorské, tak i na české straně překonána jazyková bariéra v oblasti dětí a mládeže stejně jako u zdravotnické záchranné služby a zintenzivní se dlouhodobá spolupráce mezi institucemi (mateřské školy, školy, místní celky). Tímto způsobem a skrze podporu spolupráce regionálních aktérů budou posílena bilaterální spojení stejně jako identita zúčastněných institucí a osob s jejich územím. Intenzivnější spolupráce všech zúčastněných povede k nepřetržitě a důvěřivě společné existenci na obou stranách hranice. Budou odbourány předsudky, iniciována nová partnerství a tím bude redukováno rozdělovací působení hranice pro obě strany.



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

In welchem Maße und wie ist eine Nutzung der Projektergebnisse auch nach Projektabschluss auf beiden Seiten der Grenze erkennbar?
Welche nachhaltigen Wirkungen wird das Projekt für den bayerisch-tschechischen Grenzraum haben?

Das Projekt verbessert langfristig die grenzüberschreitende Kommunikation und erhöht das Verständnis für die Strukturen und die Mentalität auf beiden Seiten. Durch die Arbeit mit Kindern und Jugendlichen wird die Basis geschaffen für zukünftige Kooperationen. Durch neue Partnerschaften sowohl bei Kindergärten und Schulen als auch bei Kommunen entstehen neue grenzüberschreitende Projekte, die in Zukunft umgesetzt werden. Durch Einführungskurse Deutsch/Tschechisch im Rettungswesen verbessert sich die Sprachkompetenz in einem für die Menschen im Grenzraum wichtigen Bereich, Verfahrensabläufe bei Rettungseinsätzen werden dadurch optimiert. Die Weiterentwicklung der kommunalen Basis der Euregio führt zu einer strategischen Ausrichtung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit auch über das Jahr 2020 hinaus. Die Entwicklungsstrategie, die im Rahmen von Arbeitspaket 2 entsteht, und die darin aufgezeigten Handlungsempfehlungen sind die Grundlage für weitere Entscheidungen in den kommunalen und euregionalen Gremien in Bezug auf die künftige Struktur der Euregio-Arbeit. Durch bevorstehende Kommunalwahlen sowohl in Tschechien als auch in Bayern wird es erforderlich sein, neue Mandats- und Funktionsträger für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zu erschließen. Durch eine mobile Webanwendung sowie durch verschiedene Publikationen, die auch online zur Verfügung gestellt werden, erhöht sich der Informationsstand über das jeweilige Nachbarland.

Do jaké míry budou výsledky projektu využívány na obou stranách hranice také po ukončení projektu a jak?

Jaké udržitelné dopady má projekt pro česko-bavorské přhraničí?

Projekt dlouhodobě zlepší přeshraniční komunikaci a zvýší pochopení pro struktury a mentalitu na obou stranách. Skrze práci s dětmi a mládeží bude vytvořen základ pro budoucí kooperace. Díky novým partnerstvím mateřských škol, škol a také komun vzniknou nové přeshraniční projekty, které budou v budoucnu realizovány. Díky kurzům úvodu do němčiny/češtiny pro zdravotnickou záchrannou službu selepší jazyková kompetence v této pro lidi v přhraničí důležité oblasti a budou optimalizovány postupy při zásazích zdravotnické záchranné služby. Rozvoj komunální báze Euregia povede ke strategickému směřování přeshraniční spolupráce také po roce 2020. Strategie rozvoje, která vznikne v rámci pracovního balíčku 2, a v ní uvedená doporučení budou základem pro další rozhodnutí v komunálních a euroregionálních grémiích s ohledem na budoucí strukturu práce Euregia. Díky blížícím se komunálním volbám jak v Česku, tak i v Bavorsku bude nezbytné nově zvolené funkcionáře naklonit pro přeshraniční spolupráci. Díky mobilní verzi portálu stejně jako díky různým publikacím, které budou k dispozici také online, se zvýší informovanost o příslušné sousední zemi.

Unterzele:

Welche sind die Unterziele? Bitte untergliedern Sie (optional) Ihr Projektgesamtziel in max. 3 Unterziele. Bitte erläutern Sie die angelegten Unterziele.

Dílčí cíle:

Jaké jsou dílčí cíle? Prosím rozdělte (volitelně) Váš hlavní cíl projektu na max. 3 dílčí cíle. Prosím vysvětlíte zvolené dílčí cíle.



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

3.3 Projektkontext / Kontext projektu

Übergeordnete Strategien:

Falls zutreffend, nennen Sie übergeordnete regionale, nationale oder europäische Strategien, zu welchen das Projekt beiträgt. Beschreiben Sie, wie das Projekt zu den angeführten Strategien beiträgt.

Das Projekt steht im Einklang mit folgenden Strategien und Dokumenten:

- Europa 2020
- Die territoriale Agenda der EU 2020
- Siebter Kohäsionsbericht
- Gemeinsamer strategischer Rahmen
- SWOT-Analyse für den Programmraum
- Entwicklungsprogramm des Karlsbader Bezirks für den Zeitraum 2014-2020
- Entwicklungsprogramm des Pilsner Bezirks 2014+

Der Bezug des Projektes zu den o. g. Dokumenten wird in einer Anlage detailliert beschrieben.

Beitrag zur Donauraumstrategie / Přínos ke Strategii EU pro dunajský region ☐

Falls zutreffend, bitte beschreiben Sie inwiefern das Projekt zur Umsetzung der Donauraumstrategie beitragen wird.

Nadřazené strategie:

Je-li to relevantní, jmenujte nadřazené regionální, národní nebo evropské strategie, ke kterým projekt přispívá. Popište, jak projekt k uvedeným strategiím přispívá.

Projekt je v souladu s následujícími strategiemi a dokumenty:

- Evropa 2020
- Územní agenda Evropské unie 2020
- Sedmá kohezní zpráva
- Společný strategický rámec
- Analýza SWOT pro dané dotační území
- Program rozvoje Karlovarského kraje pro období 2014 – 2020
- Program rozvoje Plzeňského kraje 2014+

Návaznost projektu k výše uvedeným dokumentům je podrobně popsána v příloze.

Synergien:

Bestehen Synergien zu anderen Projekten oder Initiativen (laufend oder abgeschlossen, EU oder andere)?

Das vorliegende Projekt ermöglicht grenzüberschreitende Netzwerkarbeit. Es knüpft an folgende vorangegangene Projekte an:

- Personal- und Sachkosten in der EE 2008-2010
- Personal- und Sachkosten in der EE 2011-2013
- Personal- und Sachkosten in der EE 2014-30.06.2015

Nachhaltige grenzüberschreitende Zusammenarbeit in der EUREGIO EGRENSIS (Nr. 15)

Synergie:

Existují synergie s dalšími projekty nebo iniciativami (běžící nebo ukončené, EU nebo jiné)?

Předkládaný projekt umožní přeshraniční síťování. Navazuje na předchozí projekty:

- Personální a věcné náklady Euregia Egrensis 2008-2010
- Personální a věcné náklady Euregia Egrensis 2011-2013
- Personální náklady Euregia Egrensis 2014-30.06.2015
- Trvale udržitelná přeshraniční spolupráce v EUREGIO EGRENSIS (č. 15)

3.4 Horizontale Prinzipien / Horizontální zásady

Bitte geben Sie eine Einschätzung, inwiefern das Projekt zu dem jeweiligen Horizontalen Prinzip beiträgt (0 neutral, + positiv, ++ sehr positiv) und begründen Sie Ihre Einschätzung. / Prosím uveďte, jak projekt bude přispívat k jednotlivým horizontálním zásadám (0 neutrální, + pozitivní, ++ velmi pozitivní) a doplňte stručné zdůvodnění.

Horizontales Prinzip / Horizontální zásada	Beitrag / Přínos	Beschreibung	Popis
Nachhaltige Entwicklung / Udržitelný rozvoj	neutral / neutrální	Die Kriterien der Nachhaltigkeit werden bei der Umsetzung des Projekts beachtet.	Při realizaci projektu budou respektována kritéria udržitelnosti.
Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung / Rovné příležitosti a zamezení diskriminace	neutral / neutrální	Die Kriterien der Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung werden bei der Umsetzung des Projekts beachtet.	Při realizaci projektu budou respektována kritéria rovných příležitostí a zamezení diskriminace.
Gleichstellung von Männern und Frauen / Rovnost mezi muži a ženami	neutral / neutrální	Die Kriterien der Gleichstellung von Männern und Frauen werden bei der Umsetzung des Projekts beachtet.	Při realizaci projektu budou respektována kritéria rovnosti mezi muži a ženami.



4. Projektdurchführung / Realizace projektu

4.1 Arbeitspakete und Aktivitäten / Pracovní balíčky a aktivity

Durchführung / Realizace

Nr. AP / Č. PB	Beginn / Začátek	Ende / Konec	Budget AP / Rozpočet PB
A1	07.2018	06.2021	221.499,67 €
Name des Arbeitspakets	Název pracovního balíčku		
Kinder und Jugend/Sprachoffensive	Děti a mládež/jazyková ofenziva		
Für AP verantwortlicher Partner / Partner zodpovědný za PB	EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern e. V.		
Beteiligte Projektpartner / Zapojení partnerů projektu	- EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern e. V. - Regionální sdružení obcí a měst EUREGIO EGRENSIS		
Zusammenfassende Beschreibung des Arbeitspakets: Bitte beschreiben Sie zusammenfassend die Inhalte dieses Arbeitspakets und den Beitrag der einzelnen Projektpartner. Die Sprachoffensive ist für die EUREGIO EGRENSIS seit 2006 ein Dach, unter dem seither zahlreiche verschiedene Maßnahmen für unterschiedliche Zielgruppen durchgeführt wurden. Die Sprachkurse für Rettungsdienstmitarbeiter sind Teil der Sprachoffensive und werden deshalb diesem Arbeitspaket zugeordnet. Das Arbeitspaket "Kinder und Jugend/Sprachoffensive" fördert durch Konferenzen, Exkursionen und Workshops grenzüberschreitende Partnerschaften von Kindergärten und Schulen, die Vernetzung bayerischer und tschechischer Sprachdozenten im Kinder- und Erwachsenenbereich und steigert die Sprachkompetenz von Rettungsdienstmitarbeitern. Durch die zielgruppenspezifischen Einzelmaßnahmen werden neue Einrichtungen für die frühkindliche Förderung der Nachbarsprache gewonnen und Schulpartnerschaften gefördert bzw. neu etabliert. Im Rahmen einer Preisverleihung werden besonders erfolgreiche Beispiele für grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Bereich Kinder und Jugend/Sprachoffensive öffentlich gewürdigt. Die Veranstaltung ist eine Plattform zum Austausch für rd. 80 Teilnehmer von beiden Seiten. Schulen und Sprachdozenten werden durch Exkursionen zu Gedenkstätten und Museen zur Initiierung neuer, eigener grenzüberschreitender Projekte mit einem Bezug zur Aufarbeitung zeitgeschichtlicher Themen angeleitet. Beide Projektpartner sind an dem Arbeitspaket mit jeweils eigenen Ressourcen beteiligt. Sie setzen die genannten Maßnahmen arbeitsteilig um. Insgesamt baut dieses Arbeitspaket die nach wie vor bestehende Sprachbarriere im bayerisch-tschechischen Grenzraum ab, die in der Prioritätsachse 4 des ETZ-Programms Bayern-Tschechien ausdrücklich erwähnt ist.	Souhrnný popis pracovního balíčku: Prosím popište obsah tohoto pracovního balíčku a zapojení jednotlivých partnerů projektu. Jazyková animace je pro EUREGIO EGRENSIS od roku 2006 zastřešující pro mnohá opatření, která byla realizována pro různé cílové skupiny. Jazykové kurzy pro pracovníky zdravotnické záchranné služby jsou součástí jazykové ofenzivy a jsou proto přiřazeny k tomuto pracovnímu balíčku. Pracovní balíček "Děti a mládež/jazyková ofenziva" podporuje skrze konference, exkurze a workshopy přeshraniční partnerství mateřských škol a škol, propojení českých a bavorských učitelů a lektorů jazyka v oblasti vzdělávání dětí a dospělých a zvyšuje jazykovou kompetenci pracovníků zdravotnické záchranné služby. Díky jednotlivým opatřením zaměřeným na specifické skupiny budou získána nová zařízení pro podporu sousedního jazyka v předškolním věku a podpořena resp. vytvořena nová partnerství škol. V rámci udělování cen budou veřejně oceněny především úspěšné příklady přeshraniční spolupráce v oblasti dětí a mládež/jazyková ofenziva. Akce je platformou pro diskusi okolo 80 účastníků z obou stran. Školy a učitelé jazyka budou díky exkurzím na památná místa a do muzeí vedeni k iniciaci nových, vlastních přeshraničních projektů spojených se zpracováním témat soudobých dějin. Oba projektoví partneři se podílejí na pracovním balíčku vlastními personálními zdroji. Zmíněná opatření realizují společně. Celkově tento pracovní balíček odbourává stále přítomnou jazykovou bariéru v česko-bavorském příhraničí, která je výslovně zmíněna ve čtvrté prioritní ose programu EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko.		



Outputs / Výstupy:

Bitte legen Sie die wichtigsten Outputs des Arbeitspakets inkl. Beschreibung an und weisen Sie diese einem der Outputindikatoren des Programms zu. / Prosím uveďte hlavní výstupy pracovního balíčku, popište je a přiřaďte je k programovým indikátorům výstupu.

Nr. des Outputs / Č. výstupu	Bezeichnung des Outputs / Název výstupu	Outputindikator / Indikátor výstupu	Zielwert / Cílová hodnota
O.A1.1	Kinder und Jugend/Sprachoffensive / Děti a mládež/jazyková ofenziva	Zahl der in institutionellen, langfristigen Kooperationen eingebundenen Partner / Počet partnerů zapojených do dlouhodobých institucionálních kooperací	0,00
Beschreibung des Outputs	In dem Arbeitspaket sind Veranstaltungen zur frühkindlichen Bildung, Konferenzen zu Schulpartnerschaften, themenbezogene Exkursionen für Schüler, Sprachanimationen, Vernetzungstreffen und eine Exkursion für Sprachdozenten, Sprachkurse für Rettungsdienstmitarbeiter und eine Preisverleihung unter dem Motto "Kinder, Jugend, Sprachoffensive" in Bayern und Tschechien geplant. Die Outputs sind anhand der Teilnehmerzahlen messbar. Es ist vorgesehen, dass die Maßnahmen jeweils abwechselnd in Bayern und Tschechien mit bayerischen und tschechischen Teilnehmern stattfinden.	Popis výstupu V pracovním balíčku jsou v Bavorsku i Česku naplánovány akce na téma předškolní vzdělávání, konference ke školním partnerstvím, tematické exkurze pro žáky, jazykové animace, setkání v rámci síťování a exkurze pro učitele jazyka, jazykové kurzy pro pracovníky zdravotnické záchranné služby a udělování cen s motem "Děti, mládež, jazyková ofenziva". Výstupy jsou měřitelné podle počtu účastníků. Předpokládá se, že opatření se budou konat střídavě v Bavorsku a v Čechách s bavorskými a českými účastníky.	

Aktivitäten / Aktivita

Nr. der Aktivität / Č. aktivita	Bezeichnung der Aktivität / Název aktivita	Beginn der Aktivität / Začátek aktivita	Ende der Aktivität / Konec aktivita	Voraussichtliche Kosten / Předpokládané náklady na aktivitu	Zuordnung der Aktivität (entspr. Kostenplan und Verantwortungsbereich) / Přiřazení aktivita (dle rozpočtu a zodpovědnosti) (durch die Zuordnung wird angegeben, in welchen Kostenplan und Verantwortungsbereich die Aktivität fällt) / (přiřazením se stanovuje, ke kterému rozpočtu a do jaké zodpovědnosti aktivita spadá)
Aktivität A1.1 / Aktivita A1.1	Maßnahmen "Kinder und Jugend/Sprachoffensive" in Bayern / Opatření "Děti, mládež/jazyková ofenziva" v Bavorsku.	07.2018	06.2021	193.408,60 €	Freistaat Bayern / Svobodný stát Bavorsko



Beschreibung der Aktivität: Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird	In Bezug auf den oben beschriebenen Output sollen in Bayern folgende Veranstaltungen stattfinden: - 1 Veranstaltung zur frühkindlichen Bildung - 1 Konferenz zu Schulpartnerschaften (Gymnasien und Realschulen, Sekundarstufe mit Abitur) mit Abschlussbericht - 1 themenbezogene Exkursion für Schüler nach Tschechien (Kriegsgräbergedenkstätte Cheb/Eger, Jáchymov/Joachimsthal; in Bayern entstehen Buskosten) - 2 themenbezogene Exkursionen für Schüler nach Bayern (Deutsch-Deutsches Museum Mödlareuth, KZ-Gedenkstätte Flossenbürg; in Bayern entstehen Kosten für Verpflegung und Eintritt) - 10 Sprachanimationen an Schulen und Kindergärten - 1 Exkursion für Tschechisch-Kursleiter an Schulen und Volkshochschulen in Bayern sowie Deutschlehrer aus Tschechien und Sprachanimateure zum Thema Gedenkstätten und Museen im Grenzraum - 2 Vernetzungstreffen für Tschechisch-Kursleiter, Lehrer und Sprachanimateure aus Bayern und für Deutschlehrer aus Tschechien zu den Themen "Digitale Medien im Unterricht" und "Didaktik im Sprachunterricht" - 6 Kompaktsprachkurse für Rettungsdienstmitarbeiter - 1 Preisverleihung unter dem Motto "Kinder, Jugend, Sprachoffensive". Aus Platzgründen werden die einzelnen Maßnahmen, der jeweils verantwortliche Projektpartner sowie die Teilnehmer und Zielgruppen in der Anlage ausführlich erläutert.		Popis aktivty: Prosím popište obsah aktivty. Uvedte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.	S ohledem na výše popsaný výstup se v Bavorsku mají uskutečnit následující akce: - 1 akce na téma předškolní vzdělávání - 1 konference k partnerství škol (gymnázia, reálné školy, sekundární stupeň s maturitou) s vypracováním závěrečné zprávy - 1 tematická exkurze pro žáky do Česka (Válečný hřbitov v Chebu, Jáchymov; v Bavorsku vzniknou náklady na autobus) - 2 tematické exkurze pro žáky do Bavorska (Německo-německé muzeum v Mödlareuthu, Památník koncentračního tábora Flossenbürg; v Bavorsku vzniknou náklady na stravu a vstupné) - 10 jazykových animací na školách a v mateřských školách - 1 exkurze pro učitele a vedoucí kurzů češtiny na školách a lidových vysokých školách (Volkshochschule) v Bavorsku a učitelů němčiny z Čech a jazykových animátorů na téma památná místa a muzea v příhraničí - 2 setkání v rámci síťování pro vedoucí kurzů češtiny, učitele a jazykové animátory z Bavorska a pro učitele němčiny z Čech k tématům "Digitální média ve výuce" a "Didaktika cizího jazyka" - 6 kompaktních jazykových kurzů pro pracovníky zdravotnické záchranné služby - 1 udělení ceny s motem "Děti, mládež, jazyková ofenziva". Z důvodu omezeného místa jsou jednotlivé aktivity, zodpovědný projektový partner, účastníci a cílové skupiny podrobně popsány v příloze.	
Aktivität A1.2 / Aktivita A1.2	Maßnahmen "Kinder und Jugend/Sprachoffensive" in Tschechien / Opatření "Děti a mládež/jazyková ofenziva" v Česku	07.2018	06.2021	28.091,07 €	Tschechische Republik / Česká republika
Beschreibung der Aktivität: Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.	- 1 Veranstaltung zur frühkindlichen Bildung - 1 Konferenz zu Schulpartnerschaften in CZ – Grundschulen/Hauptschulen - 1 themenbezogene Exkursion für Schüler nach Tschechien (Kriegsgräbergedenkstätte Cheb/Eger, Jáchymov/Joachimsthal; in Tschechien entstehen Kosten für Verpflegung und Eintritt) - 2 themenbezogene Exkursionen für Schüler nach Bayern (Deutsch-Deutsches Museum Mödlareuth, KZ-Gedenkstätte Flossenbürg; in Tschechien entstehen Kosten für Bus) - 5 Sprachanimationen an Schulen und Kindergärten. Aus Platzgründen werden die einzelnen Maßnahmen, der jeweils verantwortliche Projektpartner sowie die Teilnehmer und Zielgruppen in der Anlage ausführlich erläutert.		Popis aktivty: Prosím popište obsah aktivty. Uvedte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.	- 1 akce na téma předškolní vzdělávání - 1 Konference ke školním partnerstvím v České republice – základní školy/II. stupeň ZŠ - 1 tematická exkurze pro žáky do Česka (Válečný hřbitov v Chebu, Jáchymov; v Čechách vzniknou náklady na stravné a vstupné) - 2 tematické exkurze pro žáky do Bavorska (Německo-německé muzeum v Mödlareuthu, Památník koncentračního tábora Flossenbürg; v Čechách vzniknou náklady na dopravu) - 5 jazykových animací na školách a v mateřských školách. Z důvodu omezeného místa jsou jednotlivé aktivity, zodpovědný projektový partner, účastníci a cílové skupiny podrobně popsány v příloze.	



Europäische Union
Evropská unie
Evropscher Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Nr. AP / Č. PB	Beginn / Začátek	Ende / Konec	Budget AP / Rozpočet PB
A2	07.2018	06.2021	323.642,19 €
Name des Arbeitspakets		Název pracovního balíčku	
Weiterentwicklung der kommunalen Basis der EUREGIO EGRENSIS		Další rozvoj komunální báze EUREGIO EGRENSIS	
Für AP verantwortlicher Partner / Partner zodpovědný za PB		EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern e. V.	
Beteiligte Projektpartner / Zapojení partneři projektu		• EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern e. V. • Regionální sdružení obcí a měst EUREGIO EGRENSIS	
Zusammenfassende Beschreibung des Arbeitspakets: Bitte beschreiben Sie zusammenfassend die Inhalte dieses Arbeitspakets und den Beitrag der einzelnen Projektpartner.		Souhrnný popis pracovního balíčku: Prosím popište obsah tohoto pracovního balíčku a zapojení jednotlivých partnerů projektu.	
In dem Arbeitspaket 2 sind mehrere Einzelmaßnahmen zusammengefasst. Den Schwerpunkt bildet die Entwicklung einer Strategie für die Ausrichtung der EUREGIO EGRENSIS nach dem Jahr 2020, v. a. im Hinblick auf die neue EU-Förderperiode. Weitere Veranstaltungen und Maßnahmen dienen dem Generieren neuer Partnerschaften und Projekte auf kommunaler Ebene sowie der Verbesserung der Kenntnisse auf beiden Seiten über Strukturen und Personen und dem Kennenlernen persönlicher Ansprechpartner. Die Kommunalwahlen in Tschechien 2018 und in Bayern 2020 werden auf beiden Seiten zu personellen Veränderungen in den kommunalen Gebietskörperschaften führen, d. h. neue Personen und Funktionsträger müssen für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit motiviert und gewonnen werden. Die Erarbeitung einer Entwicklungsstrategie in mehreren Workshops und mit wissenschaftlicher Begleitung ist die Grundlage für kommunale und euregionale Entscheidungsträger, um den Handlungsrahmen für den EU-Förderzeitraum nach 2020 abzustecken. Aus dem Kreis der Kommunen werden mit einer umfassenden Analyse Themen herausgearbeitet, die in der neuen Förderperiode als Projekte umgesetzt werden sollen. Die in der Entwicklungsstrategie herausgearbeiteten Handlungsfelder werden in den Diskussions- und Programmierungsprozess für die neue Förderperiode eingebracht. Öffentliche Infotage in Bayern und Tschechien zu aktuellen Themen mit grenzüberschreitendem Bezug erhöhen den Informations- und Kenntnisstand über das jeweilige Nachbarland und tragen damit zum Abbau von Vorurteilen bei. Beide Projektpartner bringen sich arbeitsteilig und mit jeweils eigenen Ressourcen in die Umsetzung des Arbeitspaketes ein.		V pracovním balíčku 2 je zahrnuto více opatření. Těžiště tvoří vývoj strategie pro směřování EUREGIO EGRENSIS po roce 2020 s ohledem na nové programové období EU. Další akce a opatření slouží vytváření nových partnerství a projektů na komunální úrovni stejně jako zlepšení znalostí o strukturách, osobnostech a k osobním setkáním s kontaktními osobami na obou stranách. Komunální volby v Česku 2018 a v Bavorsku 2020 povedou na obou stranách k personálním změnám v komunálních místních celcích, tzn. že pro přeshraniční spolupráci musejí být získány nové osoby a funkcionáři. Vypracování strategie rozvoje v několika workshopech a pod odborným vedením je základem pro komunální a euroregionální rozhodovací orgány, by mohl být vymezen rámec pro jednání v programovém období po roce 2020. Z okruhu komun bude vypracována rozsáhlá analýza témat, která by měla být v novém programovém období realizována jako projekty. Témata rozpracovaná ve strategii rozvoje budou přenesena do diskuzního procesu a procesu přípravy nového programového období. Veřejné informační dny v Bavorsku a Česku na aktuální téma zvýší informovanost o sousední zemi a přispějí tím k odstranění předsudků. Oba projektoví partneři se podílejí na práci a nasazují na realizaci pracovního balíčku vlastní personál.	



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Outputs / Výstupy:

Bitte legen Sie die wichtigsten Outputs des Arbeitspakets inkl. Beschreibung an und weisen Sie diese einem der Outputindikatoren des Programms zu. / Prosím uveďte hlavní výstupy pracovního balíčku, popište je a přiřadte je k programovým indikátorům výstupu.

Nr. des Outputs / Č. výstupu	Bezeichnung des Outputs / Název výstupu	Outputindikator / Indikátor výstupu	Zielwert / Cílová hodnota
O.A2.1	Weiterentwicklung der kommunalen Basis der EUREGIO EGRENSIS / Další rozvoj komunální báze EUREGIO EGRENSIS	Zahl der in institutionellen, langfristigen Kooperationen eingebundenen Partner / Počet partnerů zapojených do dlouhodobých institucionálních kooperací	2,00
Beschreibung des Outputs	In dem Arbeitspaket sind Workshops zur Entwicklung einer Strategie für die künftige thematische Ausrichtung der EUREGIO EGRENSIS in Bezug auf die neue EU-Förderperiode nach 2020 mit einer wissenschaftlichen Begleitung, eine Veranstaltung zu bayerisch-tschechischen Kommunalpartnerschaften, Infotage, Fachexkursionen und Jahresbilanzkonferenzen geplant. Die Outputs sind anhand der Teilnehmerzahlen messbar. Es ist vorgesehen, dass die Maßnahmen jeweils abwechselnd in Bayern und Tschechien mit bayerischen und tschechischen Teilnehmern stattfinden. Die Webplattform www.mitte-europa.eu wird weiterentwickelt. Die Euregio braucht ein klares, systematisch erfasstes Bild, welches die konkreten grenzüberschreitenden Entwicklungsthemen der Region mit Blick auf die künftige Förderperiode nach 2020 sind und welche Aufgaben dabei die Euregio übernehmen kann. Zusammen mit den Mitgliedern und Partnern der Euregio und mit wissenschaftlicher Begleitung wird mit empirischen Methoden ermittelt, welcher Handlungsbedarf sich für den Programmraum ergibt. Daraus leiten sich konkrete zukünftige Projekte ab. Datenerhebung und Organisation der Veranstaltungen erfolgen durch das Euregio-Personal.	Popis výstupu V pracovním balíčku jsou naplánovány workshopy k vývoji strategie pro budoucí tematické směřování EUREGIO EGRENSIS s ohledem na nové programové období po roce 2020 pod odborným vedením, akce k bavorsko-českým komunálním partnerstvím, informační dny, odborné exkurze a výroční bilanční konference. Výstupy jsou měřitelné na základě počtu účastníků. Je naplánováno, že opatření se budou konat střídavě v Bavorsku a Česku s českými i bavorskými účastníky. Webová platforma www.uprostred-evropy.eu bude dále vyvíjena. Euregio potřebuje jasný, systematický obraz o konkrétních otázkách přeshraničního rozvoje regionu s ohledem na budoucí programové období po roce 2020 a o tom, jaké úlohy může Euregio převzít. Společně se členy a partnery Euregio a pod odborným vedením bude empirickými metodami určeno, jaké potřeby vykazuje dotační území. Od toho budou odvozeny konkrétní budoucí projekty. Sběr dat a organizaci akcí provádí personál Euregio.	

Aktivitäten / Aktivita



Nr. der Aktivität / Č. aktivity	Bezeichnung der Aktivität / Název aktivity	Beginn der Aktivität / Začátek aktivity	Ende der Aktivität / Konec aktivity	Voraussichtliche Kosten / Předpokládané náklady na aktivitu	Zuordnung der Aktivität (entspr. Kostenplan und Verantwortungsbereich) / Přiřazení aktivity (dle rozpočtu a zodpovědnosti) (durch die Zuordnung wird angegeben, in welchen Kostenplan und Verantwortungsbereich die Aktivität fällt) / (přiřazením se stanovuje, ke kterému rozpočtu a do jaké zodpovědnosti aktivita spadá)
Aktivität A2.1 / Aktivita A2.1	Maßnahmen "Weiterentwicklung der kommunalen Basis der EUREGIO EGRENSIS" in Bayern / Opatření k "Dalšímu rozvoji komunální báze EUREGIA EGRENSIS" v Bavorsku	07.2018	06.2021	216.388,60 €	Freistaat Bayern / Svobodný stát Bavorsko
Beschreibung der Aktivität: Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.	In Bezug auf den oben beschriebenen Output sollen in Bayern folgende Veranstaltungen stattfinden: - 1 Workshop zu Organisationsformen der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit (mit wissenschaftlicher Begleitung) - 1 Abschluss-Workshop zur künftigen Entwicklungsstrategie der Euregio (mit wissenschaftlicher Begleitung) - 1 Jahresbilanzkonferenz 2021 - 1 Veranstaltung zu bayerisch-tschechischen Kommunalpartnerschaften mit Broschüre - 1 Infotag für die breite Öffentlichkeit zu einem Thema mit grenzüberschreitendem Bezug. Aus Platzgründen werden die einzelnen Maßnahmen, der jeweils verantwortliche Projektpartner sowie die Teilnehmer und Zielgruppen in der Anlage ausführlich erläutert.		Popis aktivity: Prosím popište obsah aktivity. Uvedte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.	S ohledem na výše popsané výstupy se v Bavorsku mají konat následující akce: - 1 workshop k organizačním formám přeshraniční spolupráce (pod odborným vedením) - závěrečný workshop k budoucí strategii rozvoje Euregia (pod odborným vedením) - 1 výroční bilanční konference 2021 - 1 akce k bavorsko-českým komunálním partnerstvím s vydáním brožury - 1 informační den pro širokou veřejnost s přeshraniční tematikou Z důvodu omezeného místa jsou jednotlivé aktivity, zodpovědný projektový partner, účastníci a cílové skupiny podrobně popsány v příloze.	
Aktivität A2.2 / Aktivita A2.2	Maßnahmen "Weiterentwicklung der kommunalen Basis der EUREGIO EGRENSIS" in Tschechien / Opatření k "Dalšímu rozvoji komunální báze EUREGIA EGRENSIS" v Čechách	07.2018	06.2021	107.253,59 €	Tschechische Republik / Česká republika



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Beschreibung der Aktivität:
Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.

- Workshop in CZ zum Sammeln von Ideen für die Weiterentwicklung der Euregio insbes. mit Blick auf die neue Förderperiode nach 2020 - Jahresbilanzkonferenz 2020 - 1 EE-Preisverleihung 2019 in CZ zum Thema „Kommunalpartnerschaften“ - 1 Infotag für die breite Öffentlichkeit zu einem Thema mit grenzüberschreitendem Bezug - 3 Fachexkursionen der EE Böhmen nach Bayern (Sudetendeutscher Tag, München, Region Hof) - 2 Präsentationen der EE bei den Sudetendeutschen Tagen - Mobilversion des Kartenportals www.mitte-europa.eu inkl. seiner Vorstellung und eines Workshops. Aus Platzgründen werden die einzelnen Maßnahmen, der jeweils verantwortliche Projektpartner sowie die Teilnehmer und Zielgruppen in der Anlage ausführlich erläutert.

Popis aktivty:
Prosím popište obsah aktivty. Uvedte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.

- Workshop v České republice za účelem shromáždění nápadů pro další rozvoj Euregia zejména s ohledem na nové dotační období po roce 2020 - Výroční bilanční konference 2020 - 1 Udělování ceny EE 2019 v České republice na téma „Komunální partnerství“ - 1 informační den pro širokou veřejnost s přeshraniční tematikou - 3 odborné exkurze EE Čechy do Bavorska (Sudetoněmecký den, Mnichov, region Hof) - 2x prezentace EE na Sudetoněmeckých dnech - Mobilní verze mapového portálu www.uprostred-evropy.eu vč. jeho prezentace a workshopu. Z důvodu omezeného místa jsou jednotlivé aktivity, zodpovědný projektový partner, účastníci a cílové skupiny podrobně popsány v příloze.

4.2 Zielgruppen / Cílové skupiny

Bitte wählen Sie projektrelevante Zielgruppen aus. / Prosím vyberte cílové skupiny relevantní pro projekt.

Bitte spezifizieren Sie die Zielgruppe und beschreiben Sie, wie das Projekt dieser Zielgruppe einen Nutzen stiften soll.

Prosím specifikujte cílovou skupinu a popište, jaký užitek bude projekt pro cílovou skupinu mít.

Zielwert / Cílová hodnota:
Bitte schätzen Sie die ungefähre Zahl der Personen / Organisationseinheiten für jede Zielgruppe. / Prosím odhadněte přibližný počet osob / organizačních jednotek pro každou cílovou skupinu.

Bevölkerung / Obyvatelstvo

Die Euregio informiert regelmäßig die Öffentlichkeit über das Projekt, z. B. durch Pressemitteilungen, Homepage, öffentliche Veranstaltungen usw. Bayerische und tschechische Vertreter der angeführten Zielgruppe können an den Veranstaltungen beider EE-Arbeitsgemeinschaften teilnehmen.

Euregio pravidelně informuje veřejnost o projektu, např. tiskovými zprávami, na internetových stránkách, veřejnými akcemi. Bavorští a čeští zástupci uvedené cílové skupiny se mohou zúčastnit naplánovaných akcí realizovaných oběma pracovními sdruženími EE.

10.000,00

Öffentliche und private Institutionen /
Veřejné a soukromé instituce

Die Partner der Euregio sind Behörden, Wirtschaftskammern, Verbände, Vereine, Bildungseinrichtungen usw. Sie werden je nach Thema in die grenzüberschreitenden Fragestellungen des Projektes eingebunden. Bayerische und tschechische Vertreter der angeführten Zielgruppe können an den geplanten Veranstaltungen beider EE-Arbeitsgemeinschaften teilnehmen.

Partneři Euregia jsou úřady, hospodářské komory, sdružení, spolky, vzdělávací instituce atd. Do přeshraničních úloh jsou zapojeni podle daného tématu. Bavorští a čeští zástupci uvedené cílové skupiny se mohou zúčastnit naplánovaných akcí realizovaných oběma pracovními sdruženími EE.

100,00



Gebietskörperschaften / Územní korporace	Die Mitglieder der Euregio sind hauptsächlich Landkreise, Städte und Gemeinden. Sie bzw. deren Einrichtungen (z. B. Kindergärten, Schulen) werden in das Projekt einbezogen. Bayerische und tschechische Vertreter der angeführten Zielgruppe können an den geplanten Veranstaltungen beider EE-Arbeitsgemeinschaften teilnehmen.	Členové Euregia jsou převážně okresy, města a obce. Ony resp. jimi zřízované organizace (např. mateřské školy, školy) jsou zapojeny do projektu. Bavorští a čeští zástupci uvedené cílové skupiny se mohou zúčastnit naplánovaných akcí realizovaných oběma pracovními sdruženími EE.	100,00
Blaulichtorganisationen / Záchranné a bezpečnostní složky	Die Euregio begleitet die grenzüberschreitende Arbeit von Rettungsdiensten, Feuerwehren usw. durch Lobbyarbeit und Aktivitäten im Bereich Sprache. Im vorliegenden Projekt werden auf der Grundlage eines neuen Praxiswörterbuches für den Rettungsdienst Einführungssprachkurse für Personen, die im Rettungsdienst tätig sind, angeboten. Bei dieser Zielgruppe ist der Abbau der Sprachbarriere besonders dringlich.	Euregio doprovází přeshraniční činnost záchranných služeb, hasičů, atd. odborně a aktivitami v oblasti jazyka. V daném projektu budou nabízeny základní jazykové kurzy pro zaměstnance záchranných služeb na základě nového slovníku. Pro tuto cílovou skupinu je překonání jazykových bariér velmi důležité.	20,00
Euregios / Euroregiony	Die beiden Euregio-Arbeitsgemeinschaften arbeiten im Rahmen dieses Projektes zusammen. Unter dem Dach der Arbeitsgemeinschaft Europäischer Grenzregionen (AGEG) beteiligen sie sich am Meinungsbildungsprozess im Zusammenhang mit der Förderpolitik der EU nach 2020. Best-practice-Beispiele aus anderen europäischen Grenzregionen werden in das Projekt einbezogen.	Obě pracovní sdružení Euregia v rámci tohoto projektu spolupracují. Pod záštitou Asociace evropských hraničních regionů (AGEG) se podílí na procesu rozvíjení postojů k budoucnosti dotační politiky po roce 2020. Příklady best-practice z jiných euroregionů budou v daném projektu využity.	2,00

4.3 Zeitplan / Harmonogram

Nr. Periode / Č. období	Dauer (in Monaten) / Doba trvání (v měsících)	Beginn / Začátek	Ende / Konec
1	36	01.07.2018	30.06.2021



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

5. Projektbudget und Projektort / Rozpočet a místo realizace projektu

5.1 Partnerbudget / Rozpočet partnera

Partnerbudget / Rozpočet partnera - EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern e. V.

Kostenplan / Rozpočet

Anwendung der Personalkostenpauschale / Uplatnění paušálu na personální náklady: nein / ne

Gewählter Prozentsatz für die Pauschale für Büro- und Verwaltungsausgaben / Zvolená procentní sazba pro paušály na kancelářské a administrativní výdaje: 15,00%

Kostenkategorie / Kategorie nákladů	Gesamt / Celkem
Personalkosten / Personální náklady	268.328,00 €
Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	40.249,20 €
Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	24.800,00 €
Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a na služby	62.390,00 €
Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení	14.030,00 €
Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten / Pořízení a pronájem nemovitostí a stavební práce	0,00 €
Nettoeinnahmen / Čisté příjmy	0,00 €
Gesamt / Celkem	409.797,20 €

Finanzierungsplan / Finanční plán

	Gesamt / Celkem	Fördersatz / Dotační sazba
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíl EÚS (prostředky ERDF)	348.327,62 €	85,00 %
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	61.469,58 €	
Förderfähiges Gesamtbudget des Partners / Celkový způsobilý rozpočet partnera	409.797,20 €	

Finanzierungsquellen der Partnermittel / Zdroje financování prostředků partnera

Finanzierungsquelle / Zdroje financování	Rechtsstatus / Typ prostředků	Art der Finanzierung / Druh financování	Gesamt / Celkem	Status / Stav
EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern e. V.	privat / soukromé	Private Mittel / Soukromé zdroje	0,00 €	gesichert / zajištěné
EUREGIO EGRENSIS	öffentlich / veřejné	Sonst. öffentl. Mittel / Ostatní veřejné zdroje	61.469,58 €	gesichert / zajištěné
Gesamt / Celkem			61.469,58 €	



Europäische Union
Evropská unie
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Partnerbudget / Rozpočet partnera - Regionální sdružení obcí a měst EUREGIO EGRENSIS

Kostenplan / Rozpočet

Anwendung der Personalkostenpauschale / Uplatnění paušálu na personální náklady: nein / ne

Gewählter Prozentsatz für die Pauschale für Büro- und Verwaltungsausgaben / Zvolená procentní sazba pro paušály na kancelářské a administrativní výdaje: 15,00%

Kostenkategorie / Kategorie nákladů	Gesamt / Celkem
Personalkosten / Personální náklady	52.694,60 €
Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	7.904,19 €
Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	2.865,88 €
Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a na služby	70.680,00 €
Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení	1.200,00 €
Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten / Pořízení a pronájem nemovitostí a stavební práce	0,00 €
Nettoeinnahmen / Čisté příjmy	0,00 €
Gesamt / Celkem	135.344,67 €

Finanzierungsplan / Finanční plán

	Gesamt / Celkem	Fördersatz / Dotační sazba
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky CIL EÚS (prostředky ERDF)	115.042,96 €	85,00 %
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	20.301,71 €	
Förderfähiges Gesamtbudget des Partners / Celkový způsobilý rozpočet partnera	135.344,67 €	

Finanzierungsquellen der Partnermittel / Zdroje financování prostředků partnera

Finanzierungsquelle / Zdroje financování	Rechtsstatus / Typ prostředků	Art der Finanzierung / Druh financování	Gesamt / Celkem
Regionální sdružení obcí a měst EUREGIO EGRENSIS	öffentlich / veřejné	Sonst. öffentl. Mittel / Ostatní veřejné zdroje	13.534,48 €
Ministerstvo pro místní rozvoj	öffentlich / veřejné	Bundesmittel / Státní rozpočet	6.767,23 €
Gesamt / Celkem			20.301,71 €

5.2 Ort der Projektdurchführung / Místo realizace projektu

Bitte setzen Sie ein Häkchen, in welchem Landkreis im Freistaat Bayern bzw. in welchem Bezirk in der Tschechischen Republik das Projekt durchgeführt wird.

**Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets im Freistaat Bayern /
Vybrané regiony NUTS v dotačním území ve Svobodném státě Bavorsko**

Prosím zaškrtněte, v jakém zemském okresu ve Svobodném státě Bavorsko resp. v jakém kraji v České republice bude projekt realizován.

**Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets in der Tschechischen
Republik / Vybrané regiony NUTS v dotačním území v České republice**



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

- Amberg, Kreisfreie Stadt
- Weiden i. d. Opf, Kreisfreie Stadt
- Amberg-Weizbach
- Neustadt a. d. Waldnaab
- Schwandorf
- Tirschenreuth
- Bayreuth, Kreisfreie Stadt
- Hof, Kreisfreie Stadt
- Bayreuth, Landkreis
- Hof, Landkreis
- Kronach
- Kulmbach
- Wunsiedel i. Fichtelgebirge

- Karlovarský kraj
- Plzeňský kraj

Bitte erläutern Sie im Textfeld, ob die ausgewählten räumlichen Einheiten vollständig oder nur teilweise abgedeckt werden. Falls diese nur teilweise abgedeckt werden, nennen Sie bitte die betroffenen Gemeinden.

Im bayerischen Teil des Projekts werden die angekreuzten Einheiten vollständig abgedeckt. Im Rahmen des tschechischen Teils des Projekts wird der Karlsbader Bezirk vollständig abgedeckt, vom Pilsener Bezirk nur der Kreis Tachov. Ein Teil der Aktivitäten des tschechischen Partners wird außerhalb des Fördergebiets umgesetzt.

Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets / Aktivität mimo dotační území

Bitte benennen Sie jene Aktivitäten, die außerhalb des Programmgebiets stattfinden, und geben Sie an, wo diese Aktivitäten jeweils stattfinden. Bitte beschreiben Sie, welchen Mehrwert diese Aktivitäten für das Programmgebiet haben.

- 3 Besuche des Sudetendeutschen Tags in Augsburg/Nürnberg - Exkursion nach München

V textovém poli prosím uveďte, zda jsou vybrané územní jednotky pokryty zcela nebo pouze částečně. Pokud jsou tyto územní jednotky pokryty pouze částečně, vyjmenujte prosím dotyčné obce.

V bavorské části projektu jsou vybrané územní jednotky jsou zcela pokryty. V rámci české části projektu bude zcela pokryt Karlovarský kraj, z Plzeňského kraje bude pokryt pouze okres Tachov. Část aktivit českého partnera bude realizována mimo dotační území.

Prosím vyjmenujte aktivitu, které se konají mimo dotační území, a uveďte, kde se tyto aktivity konají. Popište prosím, jaký přínos mají tyto aktivity pro dotační území.

- 3 návštěva Sudetoněmeckého dne v Augsburgu/Norimberku - Exkurze do Mnichova

1. Gesamtbudget der Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets (indikativ) / Celkové způsobilé výdaje aktivit mimo dotační území (indikativně)	22.500,00 €
2. Davon Kosten für Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten (indikativ) / Z toho výdaje na aktivity mimo dotační území týkající se propagačních činností a budování kapacit (indikativně)	0,00 €
3. Gesamtbudget der Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets abzüglich der Kosten für Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten (indikativ, Zeile 1 minus Zeile 2) / Celkové způsobilé výdaje aktivit mimo dotační území bez aktivit mimo dotační území týkajících se propagačních činností a budování kapacit (indikativně, 1. řádek minus 2. řádek)	22.500,00 €
4. EFRE-Mittel außerhalb des Programmgebiets (indikativ) / Prostředky ERDF mimo dotační území (indikativně)	19.125,00 €
5. EFRE-Mittel außerhalb des Programmgebiets ohne Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten (indikativ, Zeile 4 minus Zeile 2 multipliziert mit dem Fördersatz - falls unterschiedliche Fördersätze der Projektpartner, mit dem niedrigeren) / Prostředky ERDF mimo dotační území bez aktivit týkajících se propagačních činností a budování kapacit (indikativně, 4. řádek minus 2. řádek krát dotační sazba - v případě rozdílných dotačních sazeb projektových partnerů nižší dotační sazba) 0.7000000000	19.125,00 €
6. Anteil der EFRE-Mittel außerhalb des Programmgebiets ohne Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten an den EFRE-Gesamtmitteln des Projekts (indikativ, Zeile 5 dividiert durch EFRE-Gesamtmittel des Projekts) / Podíl prostředků ERDF mimo dotační území bez aktivit týkajících se propagačních činností a budování kapacit na celkových prostředcích ERDF za projekt (indikativně, 5. řádek děleno celkové prostředky ERDF za projekt)	4,13 %



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

5.3 Erwerb von Grundstücken / Nákup pozemků

Kosten für den Erwerb des Grundstücks / Náklady
na nákup pozemku

Gesamtbudget des Projekts / Celkové způsobilé
výdaje projektu

Anteil der Grundstückskosten am Gesamtbudget /
Podíl nákladů na nákup pozemku na celkových
způsobilých výdajích

Anlagen / Přílohy

Nr. / Č.	Dateiname / Název souboru	Beschreibung / Popis
1	Subventionserheblichkeitserklärung_Projekt_Nr_252_mit_Unterschrift.pdf	/
4	Doklad_o_vhodnosti_partnera_vč._jednatelského_oprávnění_PP2.pdf	/
5	Doklad_jednatelského_oprávnění_PP2.pdf	/
7	Anlage_Projektkontext_Übergeordnete_Strategien_CZ_DE_Februar_2018.pdf	/
8	252_Nove_impulsy_Priloha_13_Podrobny_rozpocet_czde_akt_2018_02_20.xlsx	/
9	Projekt_Nr_252_Partnerschaftsvereinbarung_Partnerska_dohoda_mit_Unterschrift.pdf	/
10	Příloha_12_-_Čestné_prohlášení_českého_Projektového_partnera_.pdf	/
11	Projekt_Nr_252_Neue_Impulse_für_das_gü_Netzwerk_im_Gebiet_der_EE_Kostenplan_01.07.18.-30.06.21_ DE_CZ.xlsx	/
12	Ausfuhrliche_Beschreibung_der_einzelnen_Aktivitaetan_final_DE_1.pdf	/
13	Ausfuhrliche_Beschreibung_der_einzelnen_Aktivitaetan_final_19.02._CZ.pdf	/
14	Natura_2000_Nové_impulsy_pro_přeshraniční_sítování_v_území_EUREGIA_EGRENSIS_-785ZZ18.pdf	/
15	Novy_rozpocet_252_Nove_impulsy_Priloha_13_Podrobny_rozpocet_czde_akt_2018_03_13.xlsx	/
16	Synergie.pdf	/
17	Synergie_DE.pdf	/
18	přisluby_škola_výběr_žáků.pdf	/
19	upřesnění_k_publicacím.pdf	/



Mit Einreichen des Antrags bestätigt der Leadpartner die Kenntnisnahme und die Beachtung der folgenden Ausführungen:

1. Der Leadpartner beantragt mit dem vorliegenden Antrag die Förderung des beschriebenen Projektes aus dem Ziel ETZ Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern-Tschechische Republik 2014-2020.
2. Der Leadpartner bestätigt, dass mit der Durchführung des Projektes erst nach Abschluss des Rahmenvertrages Ziel ETZ Freistaat Bayern-Tschechische Republik 2014-2020 bzw. nach dem in der Zustimmung zum Beginn der Projektdurchführung festgelegten Datum begonnen wird. Vor Abschluss des Rahmenvertrages Ziel ETZ Freistaat Bayern-Tschechische Republik 2014-2020 bzw. vor dem in der Zustimmung zum Beginn der Projektdurchführung festgelegten Datum dürfen lediglich Maßnahmen zur Vorbereitung des Projektes durchgeführt werden, die in begrenzter Höhe zuschussfähig sind.
3. Auf die Bewilligung der beantragten EU-Mittel besteht kein Rechtsanspruch.
4. Die EU-Mittel werden ausschließlich zur Finanzierung der zuschussfähigen Kosten des beschriebenen Projektes verwendet.
5. Die Bereitstellung der EU-Mittel ist vom Eingang entsprechender EU-Mittel bei der EU-Beschreibungsbehörde (StMW) abhängig. Die Auszahlung der EU-Mittel kann erst nach Eingang der EU-Mittel erfolgen.
6. Der Abruf der EU-Mittel kann erst erfolgen, wenn tatsächlich getätigte Ausgaben in entsprechender Höhe vorliegen (Erstattungsprinzip).
7. Der Leadpartner wird darauf hingewiesen, dass die im Zusammenhang mit den beantragten EU-Mitteln stehenden Daten auf Datenträger gespeichert werden. Mit seinem Antrag erklärt sich der Leadpartner damit einverstanden, dass die Daten im Rahmen der europäischen und nationalen Rechtsvorschriften an Dritte (z.B. Europäische Kommission) weitergegeben werden können.
8. Werden EU-Mittel gewährt, so erklärt sich der Leadpartner damit einverstanden, dass er in das gemäß Artikel 115 Absatz 2 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 zu veröffentlichende Verzeichnis der Begünstigten aufgenommen wird.
9. Der Leadpartner hat im Rahmen der europäischen und nationalen Rechtsvorschriften an der Begleitung, Bewertung und Kontrolle des Ziel ETZ Freistaat Bayern-Tschechische Republik 2014-2020 mitzuwirken und die erforderlichen Auskünfte zu erteilen.
10. Der Leadpartner bestätigt die Richtigkeit und die Vollständigkeit der im Zusammenhang mit den beantragten EU-Mitteln gemachten Angaben in deutscher und tschechischer Sprache. Der Leadpartner ist verpflichtet, Änderungen in den gemachten Angaben unverzüglich anzuzeigen.
11. Der Leadpartner bestätigt, dass bei der Entwicklung des Projektes die Grundsätze der Sparsamkeit, der Wirtschaftlichkeit und der Wirksamkeit beachtet wurden.
12. Vorsätzlich oder leichtfertig falsche oder unvollständige Angaben sowie das vorsätzliche oder leichtfertige Unterlassen einer Mitteilung über Änderungen in diesen Angaben können die Strafverfolgung wegen Subventionsbetruges zur Folge haben. Zusätzlich wurde die Anlage „Subventionserheblichkeit der Angaben des Antrages“ vom bayerischen Projektpartner zur Kenntnis genommen, unterzeichnet und dem Antrag beigelegt.
13. Ergänzend zur Einreichung des Projektantrags über das eMS übermittelt der Leadpartner den Antrag in Papierform (mit rechtsverbindlicher Unterschrift) in zweifacher Ausfertigung im Original an die zuständige antragsbearbeitende Stelle des Leadpartners. Dies gilt ebenfalls für die gemeinsame Anlage „Partnerschaftsvereinbarung“.

Předložením žádosti vedoucí partner stvrzuje, že bere na vědomí následující ustanovení a bude jich dbát:

1. Vedoucí partner touto žádostí žádá o podporu výše popsaného projektu z Programu přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014–2020 Čl EU.
2. Vedoucí partner potvrzuje, že s realizací projektu začne teprve po uzavření Rámcové smlouvy Čl EU Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014–2020, resp. po datu uvedeném v Souhlasu se zahájením realizace projektu. Před uzavřením Rámcové smlouvy Čl EU Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014–2020, resp. před datem uvedeným v Souhlasu se zahájením realizace projektu smějí být realizovány pouze aktivity související s přípravou projektu, které jsou způsobilé v omezené výši.
3. Právní nárok na schválení žádaných prostředků EU je vyloučen.
4. Prostředky EU lze použít výhradně k financování způsobilých výdajů popsaného projektu.
5. Poskytnutí prostředků EU závisí na převodu odpovídajících prostředků EU na účet Certifikačního orgánu EU (StMW). Proplacení prostředků EU může proběhnout teprve po jejich převodu.
6. Prostředky EU je možno získat až po prokázání skutečně uhrazených výdajů v příslušné výši (princip refundace).
7. Vedoucí partner se upozorňuje na to, že data související s požadovanými prostředky EU jsou ukládána na nosiče dat. Svou žádostí vedoucí partner prohlašuje, že souhlasí s tím, že údaje mohou být v rámci evropské a národní legislativy dále předávány třetí osobě (např. Evropské komisi).
8. Pokud budou poskytnuty prostředky EU, pak vedoucí partner souhlasí s tím, že bude dle čl. 115 odst. 2 Nařízení (EU) č. 1303/2013 zveřejněn v seznamu příjemců.
9. Vedoucí partner je povinen spolupracovat v rámci evropských a národních právních předpisů na monitorování, hodnocení a kontrole programu Čl EU Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014–2020 a poskytovat potřebné informace.
10. Vedoucí partner potvrzuje správnost a úplnost údajů v německém a českém jazyce poskytnutých v souvislosti s požadovanými prostředky EU. Vedoucí partner je povinen ihned oznámit změny v uvedených údajích.
11. Vedoucí partner potvrzuje, že při přípravě projektu postupoval podle zásady hospodárnosti, účelnosti a efektivnosti.
12. Úmyslné nebo z nedbalosti poskytnuté nesprávné nebo neúplné údaje a úmyslné nebo z nedbalosti způsobené opomenutí oznámení změn v těchto údajích mohou mít právní důsledky. Navíc byla bavorským partnerem vzata na vědomí, podepsána a přiložena k žádosti příloha „Zásadní význam v žádosti uvedených údajů pro udělení dotace“.
13. K žádosti, podané přes elektronický Monitorovací systém, doručí vedoucí partner příslušnému místu zpracovávajícímu žádost vedoucího partnera také žádost v tištěné formě ve dvojím vyhotovení v originále (s podpisem statutárního zástupce). To platí rovněž pro společnou přílohu „Partnerská dohoda“.

Ort / Místo

Datum / Datum

Name der unterzeichnenden Person / Jméno podepisující osoby

Unterschrift des Leadpartners / Podpis vedoucího partnera



Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern – Tschechische Republik Ziel ETZ 2014-2020 /

Program přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014-2020

Entscheidung des Begleitausschusses zum Projekt / Rozhodnutí Monitorovacího výboru k projektu 252

Neue Impulse für das grenzüberschreitende Netzwerk im Gebiet der EUREGIO EGRENSIS / Nové impulsy pro přeshraniční síťování v území EUREGIO EGRENSIS

Kommentarfeld / Pole pro komentář

Das Projekt wurde zum 1. Mal im Begleitausschuss vorgelegt. / Projekt byl předložen po 1. na
Monitorovací výbor.

Zuständige Stellen / Příslušná místa

Antragsbearbeitende Stelle LP / Místo zpracovávající žádost VP

Oberfranken

Antragsbearbeitende Stelle PP / Místo zpracovávající žádost PP

Karlovarský kraj

Ressortzuständigkeit in BY / Rezort v BY

StK

I. Zusammenfassende Angaben zum Projektantrag / Shrnující údaje k projektové žádosti

Eckdaten des Projekts / Identifikace projektu

Projektlaufzeit / Doba realizace projektu	Projektbeginn / Začátek realizace projektu	Projektende / Konec realizace projektu
36 Monate / měsíců	01.07.2018	30.06.2021
Prioritätsachse / Prioritní osa	4 Nachhaltige Netzwerke und institutionelle Kooperation / Udržitelné sítě a institucionální spolupráce	
Spezifisches Ziel / Specifický cíl	Intensivierung der Integration, Harmonisierung und Kohärenz im bayerisch-tschechischen Grenzraum / Dosažení vyšší míry přeshraniční integrace, harmonizace a soudržnosti v česko-bavorském příhraničí	
Ergebnisindikator / Indikátor výsledku	Intensität der grenzübergreifenden Zusammenarbeit / Intenzita přeshraniční spolupráce	
Outputindikator / Indikátor výstupu Zielwert / Cílová hodnota	Zahl der in institutionellen, langfristigen Kooperationen eingebundenen Partner / Počet partnerů zapojených do dlouhodobých institucionálních kooperací	2,00
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet		545.141,87 €
Gesamtbudget der Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets (indikativ) / Celkové způsobilé výdaje aktivit mimo dotační území (indikativně)		22.500,00 €
Beihilferelevanz des Projekts / Relevance veřejné podpory projektu	Nein / Ne	
Falls ja, Umsetzung über AGVO oder <i>de minimis</i> / Pokud ano, realizace v souladu s obecným nařízením o blokových výjimkách nebo v rámci <i>de minimis</i>	-	

Ort der Projektdurchführung / Místo realizace projektu

Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets im Freistaat Bayern / Vybrané regiony NUTS v dotačním území ve Svobodném státě Bavorsko

 Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets in der Tschechischen Republik / Vybrané regiony NUTS v dotačním území v České republice

- Amberg, Kreisfreie Stadt
- Weiden i. d. Opf, Kreisfreie Stadt
- Amberg-Weizbach
- Neustadt a. d. Waldnaab
- Schwandorf
- Tirschenreuth
- Bayreuth, Kreisfreie Stadt
- Hof, Kreisfreie Stadt
- Bayreuth, Landkreis
- Hof, Landkreis
- Kronach
- Kulmbach
- Wunsiedel i. Fichtelgebirge

- Karlovarský kraj
- Plzeňský kraj

Projektzusammenfassung

Laut ETZ-Programm Bayern-Tschechien bedarf es im Grenzraum weiterer Anstrengungen, um das Bewusstsein für einen gemeinsamen Raum zu stärken. Als Hemmnisse des Zusammenwachsens erweisen sich demnach u.a. insbesondere die Sprachbarriere, die Unterschiede im Verwaltungs- und Gesellschaftssystem sowie im Sozial- und Gesundheitsbereich. Bedarf besteht zudem hinsichtlich der endgültigen Überwindung der Grenze im Kopf und der Stärkung einer gemeinsamen Identität.

Im Hinblick auf diese Vorgaben der Prioritätsachse 4 besteht gerade im nördlichen bayerisch-tschechischen Gebiet, das durch das Gebiet der EUREGIO EGRENSIS abgebildet wird, Handlungsbedarf in Themenfeldern, die gezielt mit den Arbeitspaketen des beantragten Projektes angegangen werden sollen. Um die oben genannten Handlungsbedarfe abzudecken, beantragt die EUREGIO EGRENSIS mit den beiden Arbeitsgemeinschaften Bayern (LP1) und Böhmen (PP2) das Projekt Nr. 252 „Neue Impulse für das grenzüberschreitende Netzwerk im Gebiet der EUREGIO EGRENSIS“. Das Projekt besteht aus den 2 Arbeitspaketen "Kinder und Jugend/Sprachoffensive" sowie "Weiterentwicklung der kommunalen Basis der EUREGIO EGRENSIS". Aus den im ETZ-Programm beschriebenen Themenfeldern hat die EUREGIO EGRENSIS diejenigen mit dem größten Handlungsbedarf und Potenzial definiert und mit konkreten Maßnahmen untersetzt. Ausgehend von der bestehenden Sprachbarriere wirkt das Arbeitspaket 1 speziell auf deren Abbau hin. Die Sprachoffensive ist dabei für die Euregio seit 2006 ein Dach, unter dem seither zahlreiche verschiedene Maßnahmen im Sprachbereich für unterschiedliche Zielgruppen durchgeführt wurden. Daher richtet sich das Arbeitspaket 1 nicht nur an Kindergärten und Schulen, sondern auch etwa an Personen, die im Rettungsdienst tätig sind, weil bei diesen die Beseitigung der Sprachbarriere besonders dringlich ist. Den Schwerpunkt des Arbeitspaketes 2 bildet die Entwicklung einer Strategie für die Ausrichtung der EUREGIO EGRENSIS nach dem Jahr 2020, v. a. im Hinblick auf die neue EU-Förderperiode. Weitere Veranstaltungen und Maßnahmen dienen dem Generieren neuer Partnerschaften und Projekte auf kommunaler Ebene. Die EUREGIO EGRENSIS ist für die Umsetzung beider Arbeitspakete die grenzüberschreitende Plattform. Die Netzwerkarbeit der Euregio ist gleichzeitig auch eine Brücke zu den anderen Euregios in Europa, die in der Arbeitsgemeinschaft Europäischer Grenzregionen zusammengeschlossen sind. Die Euregio ist in diesem Dachverband Mitglied und profitiert von dessen Lobbyarbeit auf europäischer Ebene sowie vom Austausch mit anderen Euregios und ähnlichen Kooperationsformen im Sinne von best practice. Dieser Nutzen soll im vorliegenden Projekt für das Programmgebiet herausgearbeitet werden und in eine Strategie für die zukünftige Entwicklung münden.

Shrnutí projektu

Podle Programu EÚS Česká republika – Svobodný stát Bavorsko je třeba v příhraničí i nadále posilovat vědomí společného prostoru. Jako překážky tohoto sblížení se ukazují kromě jiného obzvláště jazyková bariéra, rozdíly ve správním a společenském systému stejně jako v oblasti sociálních věcí a zdravotnictví. Potřeba existuje navíc vzhledem k definitivnímu překonání hranic v myšlení a posílení společné identity.

S ohledem na tyto podněty v prioritní ose 4 vzniká právě v severní části česko-bavorské oblasti, která je součástí EUREGIO EGRENSIS, potřeba jednat v tematických oblastech, které mají být cíleně uchopeny v tomto projektu. Aby mohly být výše zmíněné potřeby pokryty, žádají EUREGIO EGRENSIS pracovní sdružení Bavorsko (LP1) a Čechy (PP2) o projekt č. 252 „Nové impulsy pro přeshraniční síťování v území EUREGIO EGRENSIS“. Projekt se skládá ze dvou pracovních balíčků "Děti a mládež/jazyková ofenziva" a "Další rozvoj komunální báze EUREGIO EGRENSIS". Z v programu EÚS popsanych tematických oblastí definovalo EUREGIO EGRENSIS ty s největší potřebou jednat a potenciálem a navrhuje konkrétní opatření. Pracovní balíček 1 vychází z existující jazykové bariéry a usiluje především o její odbourání. Jazyková ofenziva je přitom pro Euregio od roku 2006 zastřešující pro mnohá opatření, která byla v jazykové oblasti pro různé cílové skupiny provedena. Proto necílí pracovní balíček 1 pouze na mateřské školy a školy, ale také na osoby, které jsou činné ve zdravotnické záchranné službě, protože právě u nich je odstranění jazykové bariéry obzvláště naléhavé. Těžiště pracovního balíčku 2 tvoří vývoj strategie pro směřování EUREGIO EGRENSIS po roce 2020, především s ohledem na nové programové období EU. Další akce a opatření slouží k vytváření nových partnerství a projektů na komunální úrovni. EUREGIO EGRENSIS tvoří pro realizaci obou balíčků přeshraniční platformu. Síťování Euregia je současně také mostem k ostatním euregiům v Evropě, která jsou sjednocena v Asociaci evropských hraničních regionů. Euregio je členem tohoto zastřešujícího sdružení a profituje z jeho lobování na evropské úrovni a z výměny zkušeností a dobrých příkladů s ostatními euregii a podobnými organizacemi. Tento užitek má být rozpracován v rámci předkládaného projektu pro dotační území a má vyústit ve strategii budoucího rozvoje.



Projektgesamtziel

Im Gebiet der EUREGIO EGRENSIS sollen die nachbarschaftlichen Beziehungen ausgebaut und intensiviert werden. Neue Akteure, die bislang noch nicht mit grenzüberschreitender Zusammenarbeit befasst waren, sollen gewonnen werden. Dabei konzentrieren sich die beiden Arbeitspakete auf die Themenfelder "Kinder und Jugend/Sprachoffensive" einerseits und auf die "Weiterentwicklung der kommunalen Basis der EUREGIO EGRENSIS" andererseits. Das Netzwerk in der EUREGIO EGRENSIS soll vertieft, ausgebaut, um neue Aspekte erweitert und zukunftsfähig gemacht werden. Sprachkenntnisse, interkulturelle Kompetenz, Schul- und Kommunalpartnerschaften, grenzüberschreitender Transfer von Wissen und Erfahrung tragen zu Integration, Zusammenhalt und Abbau struktureller Hindernisse im Programmgebiet bei. Der interkulturelle Austausch wird intensiviert, was zu einer verstärkten gemeinsamen Identität vor allem auf kommunaler und regionaler Ebene führt. Bestehende Kooperationen werden ausgebaut sowie neue Formen der Zusammenarbeit entwickelt, um dadurch noch weiter zum Zusammenwachsen des bayerisch-tschechischen Grenzraums beizutragen.

Ergebnisse des Projekts

Der Ergebnisindikator "Intensität der grenzübergreifenden Zusammenarbeit" setzt sich folgende Ziele: Arbeitspaket "Kinder und Jugend/Sprachoffensive" - 2 Veranstaltungen zur frühkindlichen Bildung (1x in BY, 1x in CZ) - 2 Konferenzen zu Schulpartnerschaften (1x in CZ, 1x in BY) mit Abschlussbericht - 3 themenbezogene Exkursionen für Schüler zu Gedenkstätten und Museen (1 Exkursion nach CZ, 2 Exkursionen nach BY) - 5 Sprachanimationen Deutsch an Schulen und Kindergärten in CZ - 10 Sprachanimationen Tschechisch an Schulen und Kindergärten in BY - 1 Exkursion für Tschechisch-Kursleiter an Schulen und VHSen in BY sowie Deutschlehrern aus CZ und Sprachanimatoren (Thema Gedenkstätten und Museen) - 2 Vernetzungstreffen für Tschechisch-Kursleiter, Lehrer und Sprachanimatoren aus Bayern und für Deutschlehrer aus Tschechien zu den Themen "Digitale Medien im Unterricht" und "Didaktik im Sprachunterricht" - 6 Kompaktsprachkurse für den Rettungsdienst - 1 Preisverleihung unter dem Motto "Kinder und Jugend/Sprachoffensive" Arbeitspaket "Weiterentwicklung der kommunalen Basis der EE" - 3 Workshops zur Entwicklungsstrategie der EE mit Blick auf die neue Förderperiode nach 2020 unter Einbeziehung europäischer Beispiele und der AGEF (1x in CZ, 2x in BY) - Wissenschaftliche Begleitung der Entwicklungsstrategie - 2 Jahresbilanzkonferenzen (1 in CZ, 1 in BY) - 1 Veranstaltung zu bayerisch-tschechischen Kommunalpartnerschaften mit Broschüre - 2 Infotage für die breite Öffentlichkeit zum Thema mit grenzüberschreitendem Bezug (z. B. Kulturunterschiede, Politik, 1x in BY, 1x in CZ) - 3 Fachexkursionen der EE Böhmen mit Unterstützung durch die EE Bayern (Sudetendeutscher Tag, München, Region Hof) - Mobile Version des Kartenportals www.mitte-europa.eu - Vorstellung des Portals www.mitte-europa.eu. Beide Pakete sind in der Anlage ausführlich beschrieben.

Beitrag zu den Horizontalen Prinzipien / Přínos k horizontálním zásadám

Nachhaltige Entwicklung /
Udržitelny rozvoj

neutral / neutrální

Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung /
Rovné příležitosti a zamezení diskriminace

neutral / neutrální

Gleichstellung von Männern und Frauen /
Rovnost mezi muži a ženami

neutral / neutrální

Hlavní cíl projektu

Na území EUREGIO EGRENSIS mají být vybudovány a zintenzivněny sousedské vztahy. Mají být získáni noví aktéři, kteří se dosud nevěnovali přeshraniční spolupráci. Přitom se oba pracovní balíčky soustředí na témata "Děti a mládež/jazyková ofenziva" na jedné straně a "Další rozvoj komunální báze EUREGIO EGRENSIS" na straně druhé. Síť EUREGIO EGRENSIS má být prohloubena, rozšířena o nové aspekty a být životaschopná i v budoucnosti. Jazykové znalosti, interkulturní kompetence, školní a komunální partnerství a přeshraniční předávání vědomostí a zkušeností přispějí k integraci, soudržnosti a odbourání strukturálních překážek v dotačním území. Zintenzivní se interkulturní výměna, což povede k posílení společné identity především na komunální a regionální úrovni. Stávající kooperace budou rozvíjeny a vzniknou nové formy spolupráce, aby se ještě více přispělo ke sblížení česko-bavorského příhraničí.

Výsledky projektu

V rámci programového indikátoru výsledku "Intenzita přeshraniční spolupráce" jsou vytyčeny následující cíle: Pracovní balíček "Děti a mládež/jazyková ofenziva" - 2 akce k podpoře předškolního vzdělávání (1 x v Bavorsku, 1 x v ČR) - 2 konference k partnerství škol (1 x v ČR, 1 x v Bavorsku) s vypracováním závěrečné zprávy - 3 tematické exkurze žáků na památná místa a do muzeí (1 exkurze do ČR, 2 exkurze do Bavorska) - 5 jazykových animací němčiny na školách a mateřských školách v ČR - 10 jazykových animací češtiny na školách a v mateřských školách v Bavorsku - 1 exkurze pro učitele a vedoucí kurzů češtiny na školách a lidových vysokých školách (Volkshochschule) v Bavorsku, učitelů němčiny z Čech a jazykových animátorů (na téma památná místa a muzea) - 2 kontaktní setkání pro vedoucí kurzů češtiny, učitele a jazykové animátory z Bavorska a pro učitele němčiny z Čech k tématům "Digitální média ve výuce" a "Didaktika cizího jazyka" - 6 kompaktních jazykových kurzů pro pracovníky zdravotnické záchranné služby - 1 Udělování ceny na téma "Děti a mládež/jazyková ofenziva" Pracovní balíček "Další rozvoj komunální báze EUREGIO EGRENSIS" - 3 workshopy ke strategii rozvoje EE s ohledem na programové období po roce 2020 zahrnující evropské příklady a Asociaci evropských hraničních regionů (1 x v ČR, 2 x v Bavorsku) - odborné vedení vytváření strategie rozvoje - 2 výroční bilanční konference (1 v ČR, 1 v Bavorsku) - 1 akce k česko-bavorským komunálním partnerstvím s vydáním brožury - 2 informační dny pro širokou veřejnost na témata s přeshraničním obsahem (např. kulturní rozdíly, politika, 1 x v Bavorsku, 1 x v ČR) - 3 odborné exkurze EE Čechy s podporou EE Bavorsko (Sudetoněmecký den, Mnichov, region Hof) - Mobilní verze mapového portálu www.uprostred-evropy.eu - Prezentace portálu www.uprostred-evropy.eu. Oba balíčky jsou detailně popsány v příloze.

Erfüllung der Kooperationskriterien / Splnění kritérií spolupráce

Die Kriterien Gemeinsame Ausarbeitung und Gemeinsame Durchführung werden verpflichtend erfüllt. / Kritérium Společná příprava a Společná realizace jsou splněna povinně.

Gemeinsames Personal / Společný personál ☒
 Gemeinsame Finanzierung / Společné financování ☒

Projektpartner / Partneři projektu

Leadpartner / Vedoucí partner LP1

Name der Organisation / Název organizace EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern e. V.
 Staat / Stát DEUTSCHLAND
 Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území nein / ne
 Kontaktperson / Kontaktní osoba Harald Ehm
 Rechtsform / Právní forma Verein
 Rechtsstatus / Typ prostředků privat / soukromé

Projektpartner / Projektový partner PP 2

Name der Organisation / Název organizace Regionální sdružení obcí a měst EUREGIO EGRENSIS
 Staat / Stát ČESKÁ REPUBLIKA
 Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území nein / ne
 Kontaktperson / Kontaktní osoba Lubomír Kovář
 Rechtsform / Právní forma Zájmové sdružení právnických osob
 Rechtsstatus / Typ prostředků öffentlich / veřejné

Projektbudget / Rozpočet projektu

Kostenplan / Rozpočet

	LP1 (DE)	PP2 (CZ)	Gesamt / Celkem
Anwendung der Personalkostenpauschale / Uplatnění paušálu na personální náklady	nein / ne	nein / ne	-
Personalkosten / Personální náklady	268.328,00 €	52.694,60 €	321.022,60 €
Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	40.249,20 €	7.904,19 €	48.153,39 €
Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	24.800,00 €	2.865,88 €	27.665,88 €
Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a na služby	62.390,00 €	70.680,00 €	133.070,00 €



Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení	14.030,00 €	1.200,00 €	15.230,00 €
Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten / Pořízení a pronájem nemovitostí a stavební práce	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtbudget / Celkové způsobilé výdaje	409.797,20 €	135.344,67 €	545.141,87 €
Nettoeinnahmen / Čisté příjmy	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	409.797,20 €	135.344,67 €	545.141,87 €

Finanzierungsplan / Finanční plán

	LP1 (DE)	PP2 (CZ)	Gesamt / Celkem
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíle EÚS (prostředky ERDF)	348.327,62 €	115.042,96 €	463.370,58 €
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	61.469,58 €	20.301,71 €	81.771,29 €
• Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho financování z veřejných zdrojů	61.469,58 €	20.301,71 €	81.771,29 €
• Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho financování ze soukromých zdrojů	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	409.797,20 €	135.344,67 €	545.141,87 €
Fördersatz / Dotační sazba	85,00 %	85,00 %	-

Finanzierungsquellen der Partnermittel des Partners / Zdroje financování prostředků partnera PP2 (CZ)

Regionální sdružení obcí a měst EUREGIO EGRENSIS	Sonst. öffentl. Mittel / Ostatní veřejné zdroje	13.534,48 €
Ministerstvo pro místní rozvoj	Bundesmittel / Státní rozpočet	6.767,23 €



II. Entscheidung / Rozhodnutí

Entscheidung in der 7. Sitzung des Begleitausschusses am 13.06.2018 /
Rozhodnutí Monitorovacího výboru na 7. zasedání dne 13.06.2018:

Eingeplant / Naplánován

Finanzierungsplan / Finanční plán

	LP1 (DE)	PP2 (CZ)	Gesamt / Celkem
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíle EÚS (prostředky ERDF)	348.327,62 €	115.042,96 €	463.370,58 €
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	61.469,58 €	20.301,71 €	81.771,29 €
• Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho financování z veřejných zdrojů	61.469,58 €	20.301,71 €	81.771,29 €
• Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho financování ze soukromých zdrojů	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	409.797,20 €	135.344,67 €	545.141,87 €
Fördersatz / Dotační sazba	85,00 %	85,00 %	-

Finanzierungsquellen der Partnermittel des Partners / Zdroje financování prostředků partnera PP2 (CZ)

Regionální sdružení obcí a měst EUREGIO EGRENSIS	Sonst. öffentl. Mittel / Ostatní veřejné zdroje	13.534,48 €
Ministerstvo pro místní rozvoj	Bundesmittel / Státní rozpočet	6.767,23 €

Vorbehalt / Výhrada

-

Erläuterungen / Vysvětlivky

Enthaltungen / Zdržení se hlasování:

Euregio Egrensis BY, Euregio Egrensis CZ / Euregio Egrensis BY, Euregio Egrensis CZ



Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern – Tschechische Republik Ziel ETZ 2014-2020 /

Program přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014-2020

Rahmenvertrag zum Projekt / Rámcová smlouva k projektu 252

Neue Impulse für das grenzüberschreitende Netzwerk im Gebiet der EUREGIO EGRENSIS / Nové impulsy pro přeshraniční síťování v území EUREGIA EGRENSIS

Gegenstand des Vertrags / Účel smlouvy

(1) Gegenstand des Vertrages ist die Festlegung von Rahmenbedingungen für die Bereitstellung von EU-Mitteln aus dem Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern - Tschechische Republik Ziel ETZ 2014-2020.

(2) Für das Projekt / Pro projekt

- Projektnummer / Číslo projektu: 252
- Projektname / Název projektu: Neue Impulse für das grenzüberschreitende Netzwerk im Gebiet der EUREGIO EGRENSIS / Nové impulsy pro přeshraniční síťování v území EUREGIA EGRENSIS

werden EU-Mittel gemäß Beschluss des Begleitausschusses bereitgestellt.

(1) Účelem smlouvy je stanovení rámcových podmínek pro poskytnutí prostředků EU z Programu přeshraniční spolupráce Česká republika - Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014-2020.

jsou dle usnesení Monitorovacího výboru poskytnuty prostředky EU.

Beschluss des Begleitausschusses / Usnesení Monitorovacího výboru

In der 7. Sitzung des Begleitausschusses am 13.06.2018 wurde das Projekt wie folgt eingeplant:

Auflagen: -

Na 7. zasedání Monitorovacího výboru dne 13.06.2018 byl výše uvedený projekt naplánován následovně:

Podmínky: -

**Finanzierungsplan / Finanční plán**

	LP1 (DE)	PP2 (CZ)	Gesamt / Celkem
Ziel ETZ-Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíle EÚS (prostředky ERDF)	348.327,62 €	115.042,96 €	463.370,58 €
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	61.469,58 €	20.301,71 €	81.771,29 €
▪ Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho financování z veřejných zdrojů	61.469,58 €	20.301,71 €	81.771,29 €
• Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho financování ze soukromých zdrojů	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	409.797,20 €	135.344,67 €	545.141,87 €
Fördersatz / Dotační sazba	85,00 %	85,00 %	-

Partner / Partner

Partner im Sinne von Artikel 2 Nr. 10 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 ist, wer an der Einleitung oder Einleitung und Durchführung des Projektes verantwortlich mitwirkt.

Partner ve smyslu článku 2, bodu 10 Nařízení (EU) č. 1303/2013 je ten, který odpovědně spolupůsobí při zahájení nebo při zahájení a realizaci projektu.



Artikel 13 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 / Článek 13 Nařízení (EU) č. 1299/2013

Gemäß Artikel 13 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013

Dle článku 13 Nařízení (EU) č. 1299/2013

1. benennen die Partner zusammen einen federführenden Partner (Leadpartner).
2. Der Leadpartner
 - a. erstellt, zusammen mit den anderen Partnern, eine Vereinbarung, die Bestimmungen enthält, die unter anderem die wirtschaftliche Verwaltung der für das Vorhaben bereitgestellten Mittel gewährleisten, sowie Vorkehrungen für die Wiedereinzahlung rechtsgrundlos gezahlter Beträge,
 - b. trägt die Verantwortung für die Durchführung des gesamten Vorhabens,
 - c. stellt sicher, dass die von den Partnern gemeldeten Ausgaben bei der Durchführung des Vorhabens angefallen sind und den Aktivitäten, die von allen Partnern vereinbart wurden, und den Dokumenten der rechtlichen Mittelbindung entsprechen,
 - d. stellt sicher, dass von anderen Partnern gemeldete Ausgaben von einem Kontrolleur bzw. mehreren Kontrolleuren nachgeprüft wurden,
 - e. stellt sicher, dass die anderen Partner die EU-Beteiligung so schnell wie möglich und in vollem Umfang erhalten. Der den anderen Partnern zu zahlende Betrag wird durch keinerlei Abzüge, Einbehalte, später erhobene spezifische Abgaben oder sonstige Abgaben gleicher Wirkung verringert.

1. jmenují partnery společně vedoucího partnera.

2. Vedoucí partner

- a. s ostatními partnery uzavře dohodu, která obsahuje ustanovení, jež mimo jiné zaručují řádné finanční řízení finančních prostředků přidělených na projekt, včetně mechanismů pro navrácení neoprávněně vyplacených částek,
- b. přebírá odpovědnost za zajištění realizace celého projektu,
- c. zajišťuje, že výdaje předkládané všemi partnery vznikly při uskutečňování projektu a odpovídají činnostem dohodnutým mezi všemi partnery a že jsou v souladu s dokumenty právního navázání prostředků,
- d. zajišťuje, že výdaje předkládané ostatními partnery jsou ověřeny kontrolorem nebo kontrolory,
- e. zajistí, aby ostatní partneři obdrželi celkovou částku příspěvku z fondů co nejrychleji a v plné výši. Žádná částka se nesmí odečíst ani zadržovat a nesmí být vymáhány žádné zvláštní poplatky či jiné poplatky s rovnocenným účinkem, které by snížily tyto částky určené ostatním partnerům.

Artikel 27 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 / Článek 27 Nařízení (EU) č. 1299/2013

Gemäß Artikel 27 Absatz 2 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013

Dle článku 27 odst. 2 Nařízení (EU) č. 1299/2013

1. werden alle aufgrund von Unregelmäßigkeiten gezahlten Beträge bei dem Leadpartner wiedereingezogen.
2. Die Partner erstatten dem Leadpartner die rechtsgrundlos gezahlten Beträge.

1. bude každá částka vyplacená v důsledku nesrovnalosti vrácena vedoucím partnerem.
2. Partneři splatí vedoucímu partnerovi veškeré neoprávněně vyplacené částky.



Inkrafttreten / Nabytí platnosti

Der Vertrag tritt erst in Kraft mit Bekanntgabe eines Zuwendungsbescheides, dem Abschluss eines Vertrages oder einer gleichwertigen Vereinbarung an alle / mit allen nachfolgend aufgelisteten Projektpartnern.

Tato smlouva nabývá platnosti teprve s oznámením vydání rozhodnutí, uzavřením smlouvy nebo rovnocenné dohody všem projektovým partnerům uvedeným níže.

- Für / pro LP1

EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern e. V.

- Für / pro PP2

Regionální sdružení obcí a měst EUREGIO EGRENSIS

☐ Der Vertrag ändert den am __ abgeschlossenen Rahmenvertrag.

Verwaltungsbehörde / Řídící orgán

Bayerisches Staatsministerium für Wirtschaft, Energie und Technologie /
Bavorské státní ministerstvo hospodářství, energie a technologie

☐ Tato smlouva mění Rámcovou smlouvu uzavřenou dne __.

Ort / Místo, Datum:

Unterschrift / Podpis:

Leadpartner / Vedoucí partner

EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern e. V.

Ort / Místo, Datum:

Unterschrift / Podpis:

Projektname / Název projektu	Nové impulzy pro oblast rozvoje státního a územního hospodářství			
Název daného projektu / Název partnera	Nové impulzy pro rozvoje zemědělského hospodářství v rámci EUREGIO EURENIS			
1. Jaké jsou hlavní cíle projektu? Hlavní cíle projektu	1. Podpora rozvoje zemědělského hospodářství Podpora rozvoje?	15	1. Podpora rozvoje zemědělského hospodářství Podpora rozvoje?	OK
2. Jaké jsou hlavní výstupy projektu? Výstupy projektu	NEIN / NE		2. Podpora rozvoje zemědělského hospodářství Podpora rozvoje?	OK
3. Jaké jsou hlavní výstupy projektu? Výstupy projektu	JA / ANO	15	3. Podpora rozvoje zemědělského hospodářství Podpora rozvoje?	OK

[illegible]

Kostenkategorie / Kategorie nákladů Unterungskategorie / Plátekategorie nákladů Kostentypologický / Polohový	Arbeitspaket 1 "Vorbereitung und Planung" / Pracovní balíček s "DMS" Arbeitspaket 2 "Förderung der Kommunikation Basis der EUROPE KONTAKT" Arbeitspaket 3 "Weiterentwicklung der Kommunikation Basis der EUROPE KONTAKT"	BESAMT / CELKEM
4.5 Werbung, Kommunikations- Öffentlichkeitsarbeit oder Information im Zusammenhang mit einem Projekt oder dem Kooperationsprogramm / Informační propagace a komunikační aktivity související s projektem nebo programem spolupráce jako takovým	900	16 840,00
4.5.1 Presence portalu www.eurocontact.eu; Präsentation des Portals www.middle-europa.eu		11 520,00
4.5.2 Propagace předmětů/Werbungsgüter		5 000,00
4.5.3 Upomínkové předměty/Besondere zum Ansehen		320,00
4.6 Finanční zajištění / Finanzierung	700	0,00
4.7 Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Organisation und Durchführung von Veranstaltungen oder Begegnungen (einschließlich Mietkosten für Räume und Dienstleistungen) / Služby související s pořádáním akcí/nabídka/zpracování služeb nabytých stávajícími osobami	0,00	18 912,00
4.7.1 Coprání/Transport	3 036,00	5 560,00
4.7.2 Muzikální skupiny/Musikalischer Auftritt		240,00
4.7.3 Občerstvení/Stavování - Erfrischung/Verschärfung	1 282,00	11 198,00
4.7.4 Projevy/Reden/Sprechblasen	400,00	1 000,00
4.7.5 Překladatelské služby	750,00	1 200,00

Str. 3 z kalkceřob 4 gram

Národné zdroje - Rozpočet verejného rozpočtu štátu / Rozpočet štátu / Rozpočet štátu		Arbeitspaket 1 "Vermögens- und Finanzierung" "Finanzierung und Finanzierung"	Arbeitspaket 2 "Wohnungsbau und Wohnungsbau" "Wohnungsbau und Wohnungsbau"	Arbeitspaket 3 "Wohnungsbau und Wohnungsbau" "Wohnungsbau und Wohnungsbau"	Arbeitspaket 4 "Wohnungsbau und Wohnungsbau" "Wohnungsbau und Wohnungsbau"	Arbeitspaket 5 "Wohnungsbau und Wohnungsbau" "Wohnungsbau und Wohnungsbau"
Projekt / Projekt / Projekt		Arbeitspaket 1 "Vermögens- und Finanzierung" "Finanzierung und Finanzierung"	Arbeitspaket 2 "Wohnungsbau und Wohnungsbau" "Wohnungsbau und Wohnungsbau"	Arbeitspaket 3 "Wohnungsbau und Wohnungsbau" "Wohnungsbau und Wohnungsbau"	Arbeitspaket 4 "Wohnungsbau und Wohnungsbau" "Wohnungsbau und Wohnungsbau"	Arbeitspaket 5 "Wohnungsbau und Wohnungsbau" "Wohnungsbau und Wohnungsbau"
5.1.1. Projekt / Projekt / Projekt		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
5.2. IT-Hand und Software / Hardware und Software		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
5.3. Material und Ausstattung / Material und Ausstattung		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
5.4. Laborausrüstung / Laborausrüstung		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
5.5. Mensch und Infrastruktur / Mensch und Infrastruktur		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
5.6. Werkzeuge / Werkzeuge		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
5.7. Fahrzeuge (nur in Bayern) / Fahrzeuge (nur in Bayern)		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
5.8. Sonstige für das Projekt erforderliche besondere Ausstattungen / Sonstige für das Projekt erforderliche besondere Ausstattungen		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
4. Arbeitspaket 1: Wertschöpfungskette / Arbeitspaket 1: Wertschöpfungskette		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
6. Ausgaben für die Anschaffung von Immobilien und Grundstücken / Ausgaben für die Anschaffung von Immobilien und Grundstücken		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
6.2. Baugrunderwerb und weitere damit zusammenhängende Kosten / Baugrunderwerb und weitere damit zusammenhängende Kosten		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
6.5. Kosten für die Miete von Immobilien und Grundstücken / Kosten für die Miete von Immobilien und Grundstücken		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Zwischensumme / Zwischensumme		0,00	28 091,08	107 258,59	135 349,67	0,00
Einkaufspreis / Einkaufspreis		0,00	28 091,08	107 258,59	135 349,67	0,00
GESAMTBUDGET / GESAMTBUDGET		0,00	28 091,08	107 258,59	135 349,67	0,00
3. Personalkosten / Personalkosten		0,00	17 338,33	35 356,27	52 694,60	79,60
4. Büro- und Verwaltungsausgaben / Büro- und Verwaltungsausgaben		0,00	2 600,75	5 303,44	7 904,19	13,00
5. Reise- und Unterhaltungsausgaben / Reise- und Unterhaltungsausgaben		0,00	624,55	2 241,88	2 866,43	0,00
6. Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen		0,00	1 128,05	63 552,09	64 680,14	0,00
7. Amortisationskosten / Amortisationskosten		0,00	400,00	800,00	1 200,00	0,00
8. Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten / Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Zwischensumme / Zwischensumme		0,00	28 091,08	107 258,59	135 349,67	0,00
Einkaufspreis / Einkaufspreis		0,00	28 091,08	107 258,59	135 349,67	0,00
GESAMTBUDGET / GESAMTBUDGET		0,00	28 091,08	107 258,59	135 349,67	0,00

Zeitplan Nr / Harmonogram číslo:	1				
Projektname / Název projektu:	Neue Impulse für das grenzüberschreitende Netzwerk im Gebiet der EUREGIO EGRENSIS				
	Nové impulsy pro přeshraniční síťování v území EUREGIO EGRENSIS				
Projektnummer / Číslo projektu:	252				
LP1:	EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern e.V.			BY	
PP2:	Regionální sdružení obcí a měst EUREGIO EGRENSIS			CZ	
PP3:					
PP4:					
Zustimmung zum Beginn der Projektdurchführung ab. / Souhlas se zahájením realizace projektu od:				28.03.2018	
Projektbeginn / Začátek realizace projektu:				01.07.2018	
Projektende / Konec realizace projektu:				30.06.2021	
Berichtszeitraum / Monitorovací období			Berichtstyp / Typ zprávy	Termin der Berichtslegung für CZ / Termín předložení zprávy pro ČR	Anmerkung / Poznámka
Reihenfolge / Pořadí	Beginn / Počátek	Ende / Konec			
1.	28.03.2018	31.03.2019	laufend / průběžná	30.04.2019	
2.	01.04.2019	30.09.2019	laufend / průběžná	30.10.2019	
3.	01.10.2019	31.03.2020	laufend / průběžná	30.04.2020	
4.	01.04.2020	30.09.2020	laufend / průběžná	30.10.2020	
5.	01.10.2020	30.06.2021	abschließend / závěrečná	29.08.2021	

	Name / Název	Datum / Dne	Vor- und Nachname / Jméno a příjmení	Unterschrift / Podpis
Ausgearbeitet von / Vypracoval: (Ausgabenprüfende Stelle LP / Kontrolor VP)	Regierung von Oberfranken	16.08.2018		
Für den Leadpartner bestätigt von / Za vedoucího partnera potvrdil:				

Tabulka odvodů

I. STANOVENÍ FINANČNÍCH OPRAV PŘI ZADÁVÁNÍ ZAKÁZEK MALÉ HODNOTY A ZAKÁZEK VYŠŠÍ HODNOTY NESPADAJÍCÍCH POD PŮSOBNOST ZÁKONA Č. 137/2006 SB., O VEŘEJNÝCH ZAKÁZKÁCH, OD 01. 10. 2016 ZÁKONA Č. 134/2016 SB., O ZADÁVÁNÍ VEŘEJNÝCH ZAKÁZEK¹

Výše finanční opravy

Výše finanční opravy se vypočítá z částky, která byla poskytovatelem dotace poskytnuta v souvislosti s výběrovým řízením, u kterého se porušení pravidla vyskytlo.

Při stanovení výše finanční opravy se přihlídně k ROZHODNUTÍ KOMISE C(2013) 9527, ze dne 19. 12. 2013 v platném znění, kterým se stanoví a schvalují pokyny ke stanovení finančních oprav, jež má Komise provést u výdajů financovaných Unii v rámci sdíleného řízení v případě nedodržení pravidel pro zadávání veřejných zakázek.

Sazby níže uvedené se použijí v případech, kdy není možné přesně vyčíslit finanční důsledky pro danou zakázku.

Závažnost porušení pravidel se posuzuje s ohledem na následující faktory: úroveň hospodářské soutěže, transparentnost a rovné zacházení. Má-li dotčené nedodržení pravidel odrazující účinek na potenciální účastníky nebo vede-li toto nedodržení k zadání zakázky jinému účastníkovi, než kterému měla být zadána, je to silný ukazatel, že jde o porušení závažné.

Je-li porušení pravidel pouze formální povahy bez skutečného nebo potenciálního finančního dopadu, nebude provedena žádná oprava.

Vyskytne-li se v jednom výběrovém řízení více porušení pravidel zde uvedených, sazby oprav se nesčítají, ale zohlední se při rozhodování o sazbě opravy (5 %, 10 %, 25 % nebo 100 %) nejzávažnější porušení². Finanční opravu ve výši 100 % je možné uplatnit v nejzávažnějších případech, kdy porušení zvýhodňuje určité účastníky / zájemce nebo kdy se porušení týká podvodu, jak určí příslušný soud nebo správní orgán.

Následující sazby finančních oprav jsou aplikovány pro všechna výběrová řízení vyhlášená od 1. 5. 2017, pokud z právního aktu, na základě kterého jsou poskytovány prostředky z EFRR nebo státního rozpočtu ČR, nevyplývá něco jiného.

Oznámení o zakázce a zadávací podmínky

Č.	Typ porušení	Popis porušení	Sazba finanční opravy
1.	Neuveřejnění nebo neodeslání oznámení výběrového řízení	Zakázka byla zadána, aniž by bylo uveřejněno nebo odesláno oznámení o zahájení výběrového řízení dle odst. 7.2.1 MP.	100 %, nebo min. 25 %, pokud byla dodržena určitá míra uveřejnění
2.	Umělé rozdělení předmětu zakázky	Předmět zakázky je rozdělen tak, aby došlo ke snížení předpokládané hodnoty pod limity stanovené v odst. 6.4. MP a jeho zadání proběhlo v mírnějším režimu, než je stanoven pro předmět zakázky před jejím rozdělením podle odst. 7.2.1 MP.	100 %, nebo min. 25 %, s ohledem na závažnost porušení

¹ Vychází z Metodického pokynu pro oblast zadávání veřejných zakázek pro programové období 2014–2020 (MMR – NOK)

² Za jednotlivý případ podle § 44a odst. 4 písm. b) zákona č. 218/2000 Sb., se považuje jednotlivé výběrové řízení, nikoli jednotlivé porušení v dále uvedených tabulkách.

C.	Typ porušení	Popis porušení	Sazba finanční opravy
3.	Nedodržení minimální délky lhůty pro podání nabídek	Lhůty pro podání nabídek byly kratší než lhůty uvedené v odst. 7.3.2 Metodického pokynu pro oblast zadávání zakázek pro programové období 2014–2020 (dále „MP“).	min. 25 %, pokud je délka lhůty kratší alespoň o 50 % její délky stanovené MP, min. 10 %, pokud je délka lhůty kratší alespoň o 30 % její délky stanovené MP, 2–5 %, v případě jiného zkrácení lhůty pro podání nabídek
4.	Nedostatečná doba k opatření zadávacích podmínek	Doba k tomu, aby si dodavatelé opatřili zadávací podmínky, je příliš krátká a vytváří tak neodůvodněnou překážku pro otevření veřejné zakázky hospodářské soutěži (porušení odst. 7.2 a 7.3. MP).	min. 25 %, je-li doba, do kdy si dodavatelé musí opatřit zadávací podmínky, kratší než 50 % lhůty pro doručení nabídek. min. 10 %, je-li doba, do kdy si dodavatelé musí opatřit zadávací podmínky, kratší než 60 % lhůty pro doručení nabídek min. 5 %, je-li doba, do kdy si dodavatelé musí opatřit zadávací podmínky, kratší než 80 % lhůty pro doručení nabídek
5.	Neuveřejnění informací o prodloužení lhůty pro podání nabídek	Došlo k prodloužení lhůty pro podání nabídek, ale toto prodloužení nebylo uveřejněno stejným způsobem, jakým bylo zahájeno výběrové řízení (porušení odst. 7.2 a 7.3. MP).	min. 10 %, nebo min. 5 % s ohledem na závažnost porušení
6.	Neuvedení hodnotících kritérií v zadávacích podmínkách	Hodnotící kritéria, případně jejich podrobná specifikace nejsou uvedeny v zadávacích podmínkách (porušení odst. 7.2.1 písm. f) MP).	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 %, pokud byla hodnotící kritéria v zadávacích podmínkách uvedena, ale nedostatečně podrobně popsána
7.	Diskriminační kvalifikační požadavky	Stanovení diskriminačních kvalifikačních požadavků v rozporu s odst. 7.2.2 MP. Například: - Povinnost mít provozovnu nebo zástupce v dané zemi nebo regionu; - Povinnost účastníků mít zkušenosti v dané zemi nebo regionu; - Stanovení kvalifikačních předpokladů, které neodpovídají předmětu zadávané veřejné zakázky.	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
8.	Hodnotící kritéria stanovená v rozporu se zásadami odst. 6.1.1	Stanovení hodnotících kritérií, která nevyjadřují vztah užitné hodnoty a ceny, tedy v rozporu s odst. 8.3.9 MP).	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
9.	Diskriminační vymezení předmětu zakázky	Předmět zakázky je v zadávacích podmínkách vymezen příliš konkrétně tak, že není zajištěn rovný přístup k jednotlivým dodavatelům, resp. někteří dodavatelé jsou takto vymezeným předmětem zakázky zvýhodněni (porušení odst. 7.2.3 a 7.2.4 MP).	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
10.	Nedostatečné vymezení předmětu zakázky	Předmět zakázky je v zadávacích podmínkách vymezen nedostatečně tak, že zadávací podmínky neobsahují veškeré informace podstatné pro zpracování nabídky (porušení odst. 7.2.1 písm. e) MP).	min. 10 %, nebo min. 5 % s ohledem na závažnost porušení

Posouzení a hodnocení nabídek

Č.	Typ porušení	Popis porušení	Sazba finanční opravy
11.	Změna kvalifikačních požadavků po otevření obálek s nabídkami	Kvalifikační požadavky byly změněny ve fázi posouzení kvalifikace, což má vliv na splnění kvalifikace jednotlivými dodavateli (nesplnění kvalifikace dodavateli, kteří by ji dle zadávacích podmínek splňovali nebo splnění kvalifikace dodavateli, kteří by ji dle zadávacích podmínek nesplňovali) porušení odst. 6.1.1 ve spojení s odst. 7.2.2 tohoto MP.	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
12.	Hodnocení nabídek podle jiných kritérií hodnocení, než byla uvedena v zadávacích podmínkách	Při hodnocení nabídek byla použita jiná kritéria hodnocení (případně jejich váhy), než byla uvedena v zadávacích podmínkách a tato skutečnost měla vliv na výběr nejvhodnější nabídky porušení odst. 6.1.1 ve spojení s odst. 8.3.9 tohoto MP.	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
13.	Netransparentní posouzení a/nebo hodnocení nabídek	Protokol o posouzení a hodnocení nabídek neexistuje nebo neobsahuje všechny náležitosti vyžadované v odst. 8.1.2 MP.	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
14.	Podstatná změna zadávacích podmínek	Zadavatel v rámci jednání o nabídkách podstatně změní zadávací podmínky v rozporu s odst. 7.4.3 MP.	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
15.	Zvýhodnění některého dodavatele nebo některých dodavatelů	V průběhu lhůty pro podání nabídek nebo při jednání s dodavateli jsou některému dodavateli nebo některým dodavatelům poskytnuty informace, které nejsou poskytnuty jiným. Případně je některý dodavatel nebo někteří dodavatelé jsou jiným způsobem zvýhodnění a tyto skutečnosti mají vliv / mohou mít vliv na výběr nejvhodnější nabídky (porušení odst. 6.1.1 ve spojení s odst. 7.4 tohoto MP).	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
16.	Změna nabídky během hodnocení	Zadavatel umožní účastníkovi / zájemci, aby upravil svou nabídku během hodnocení nabídek (porušení odst. 6.1. tohoto MP).	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
17.	Odmítnutí mimořádně nízkých nabídek	Nabídková cena se zdá být mimořádně nízká v poměru k výrobkům, stavebním pracím nebo službám, zadavatel však tyto nabídky vyřadí, aniž by nejdříve písemně požádal o upřesnění základních prvků nabídky, které považuje za důležité (porušení odst. 8.3.7. tohoto MP).	min. 25 %, nebo min. 10 % nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
18.	Střet zájmů	Zadání zakázky v rozporu s odst. 6.5. MP.	100 %

Plnění zakázky

Č.	Typ porušení	Popis porušení	Sazba finanční opravy
19.	Podstatná změna smlouvy na plnění zakázky	Podstatná změna závazku ze smlouvy ne plnění zakázky (definovaná v odst. 9.2.1 MP), která by mohla mít vliv na výběr nejvhodnější nabídky.	100 % z hodnoty dodatečných zakázek vyplývajících z podstatné změny smlouvy a min. 25 % ze smluvní ceny původní zakázky
20.	Snížení rozsahu smlouvy na plnění zakázky	Snížení rozsahu smlouvy provedením podstatné změny smlouvy (definované v odst. 9.2.1 MP), které by mohlo mít vliv na výběr nejvhodnější nabídky.	min. 25 % ze smluvní ceny po jejím snížení

Č.	Typ porušení	Popis porušení	Sazba finanční opravy
21.	Zadání dodatečných stavebních prací / služeb / dodávek bez důvodu dle MP	Původní zakázka byla zadána v souladu s MP, ale dodatečné zakázky byly zadány v rozporu s odst. 9.2.1 MP.	100 % z hodnoty dodatečných zakázek min. 25 % v případě, kdy dodatečné zakázky nepřekročí 50% hodnoty původní zakázky
22.	Zadání dodatečných stavebních prací nebo služeb ve vyšším rozsahu než 50 % původní zakázky	Původní zakázka byla zadána v souladu s MP, ale dodatečné stavební práce nebo služby byly zadány v objemu vyšším než 50 % původní zakázky, tedy v rozporu s odst. 9.2.1 MP.	100 % z částky přesahující 50 % ceny původní zakázky

Jiné porušení

23.	Jiné porušení výše neuvedené	Jiné porušení MP výše neuvedené, které mělo nebo mohlo mít vliv na výběr nejvhodnější nabídky.	min. 25 %, nebo min. 1 % s ohledem na závažnost porušení
-----	------------------------------	--	--

II. HLAVNÍ DRUHY NESROVNALOSTÍ A ODPOVÍDAJÍCÍ SAZBY FINANČNÍCH OPRAV PODLE ROZHODNUTÍ KOMISE C(2013) 9527 ZE DNE 19. 12. 2013 V PLATNÉM ZNĚNÍ, KTERÝM SE STANOVÍ A SCHVALUJÍ POKYNY KE STANOVENÍ FINANČNÍCH OPRAV – VEŘEJNÉ ZAKÁZKY V REŽIMU ZÁKONA Č. 137/2006 SB., O VEŘEJNÝCH ZAKÁZKÁCH, OD 01. 10. 2016 ZÁKONA Č. 134/2016 SB., O ZADÁVÁNÍ VEŘEJNÝCH ZAKÁZEK

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy / referenční dokument	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
1.	Nezveřejnění oznámení o zakázce	Čl. 35 a 58 směrnice 2004/18/ES, Čl. 42 směrnice 2004/17/ES, Oddíl 2.1 interpretačního sdělení Komise č. 2006/C179/02	Oznámení o zakázce nebylo zveřejněno v souladu s příslušnými právními předpisy (např. zveřejnění v Úředním věstníku).	100 % 25 %, pokud zveřejnění oznámení o zakázce vyžadují směrnice a oznámení o zakázce nebylo zveřejněno v Úředním věstníku EU, ale bylo zveřejněno takovým způsobem, aby bylo zajištěno, že podnik nacházející se na území jiného členského státu měl přístup k příslušným informacím týkajícím se zakázky ještě před tím, než byla udělena tak, aby mohl podat nabídku nebo dát najevo svůj zájem o získání této zakázky. V praxi to znamená, že buď bylo oznámení o zakázce zveřejněno na vnitrostátní úrovni (podle vnitrostátních právních předpisů nebo pravidel v tomto ohledu), nebo byly dodrženy základní normy pro zveřejňování oznámení o zakázkách. Další podrobnosti o těchto normách obsahuje oddíl 2.1 interpretačního sdělení Komise č. 2006/C179/02

2.	Umělé rozdělení zakázek na stavební práce / služby / dodávky	Čl. 9 odst. 3 směrnice 2004/18/ES, Čl. 17 odst. 2 směrnice 2004/17/ES	Předmět stavebních prací nebo navrhovaný nákup určitého množství dodávek nebo služeb je dále rozdělen, následkem čehož se dostane mimo oblast působnosti směrnic, takže celý soubor dotčených stavebních prací, služeb nebo dodávek není zveřejněn v Úředním věstníku EU.	100 % 25 %, pokud zveřejnění oznámení o zakázce vyžadují směrnice a oznámení o zakázce nebylo zveřejněno v Úředním věstníku Evropské unie, ale bylo zveřejněno takovým způsobem, aby bylo zajištěno, že podnik nacházející se na území jiného členského státu měl přístup k příslušným informacím týkajícím se zakázky ještě před tím, než byla udělena tak, aby mohl podat nabídku nebo dát najevo svůj zájem o získání této zakázky. V praxi to znamená, že buď bylo oznámení o zakázce zveřejněno na vnitrostátní úrovni (podle vnitrostátních právních předpisů nebo pravidel v tomto ohledu), nebo byly dodrženy základní normy pro zveřejňování oznámení o zakázkách. Další podrobnosti o těchto normách obsahuje oddíl 2.1 interpretačního sdělení Komise č. 2006/C179/02
----	--	---	--	--

3.	Nedodržení lhůt pro doručení nabídek, nebo lhůt pro doručení žádostí o účast	Článek 38 směrnice 2004/17/ES, Článek 45 směrnice 2004/17/ES	Lhůty pro doručení nabídek (nebo doručení žádostí o účast) byly kratší než lhůty stanovené ve směrnících.	25 %, pokud zkrácení lhůt ≥ 50 % 10 %, pokud krácení lhůt ≥ 30 % 5 % v případě jakéhokoli jiného krácení lhůt (tuto sazbu opravy lze snížit na 2 % až 5 %, pokud povaha a závažnost nedostatku neodůvodňuje 5% sazbu opravy)
4.	Nedostatečná doba k tomu, aby si potenciální uchazeči nebo zájemci opatřili zadávací dokumentaci	Čl. 39 odst. 1 směrnice 2004/18/ES, Čl. 46 odst. 1 směrnice 2004/17/ES	Doba k tomu, aby si potenciální uchazeči nebo zájemci opatřili zadávací dokumentaci, je příliš krátká, a vytváří tak neodůvodněnou překážku pro otevření veřejné zakázky hospodářské soutěži.	25 %, je-li doba, do kdy si potenciální uchazeči nebo zájemci musí opatřit zadávací dokumentaci kratší než 50 % lhůt pro doručení nabídek (v souladu s příslušnými předpisy).
			Opravy se uplatňují na individuálním základě. Při určování výše opravy se zohlední případné polehčující faktory vztahující se k specifitě a složitosti zakázky, zejména možná administrativní zátěž nebo obtíže s poskytováním zadávací dokumentace.	10 %, je-li doba, do kdy si potenciální uchazeči nebo zájemci musí opatřit zadávací dokumentaci kratší než 60 % lhůt pro doručení nabídek (v souladu s příslušnými předpisy). 5 %, je-li doba, do kdy si potenciální uchazeči nebo zájemci musí opatřit zadávací dokumentaci kratší než 80 % lhůt pro doručení nabídek (v souladu s příslušnými předpisy).

5.	Nezveřejnění prodloužených lhůt pro doručení nabídek, nebo prodloužených lhůt pro doručení žádostí o účast	Čl. 2 a čl. 38 odst. 7 směrnice 2004/18/ES, Čl. 10 a čl. 45 odst. 9 směrnice 2004/17/ES	Lhůty pro doručení nabídek (nebo doručení žádostí o účast) byly prodlouženy bez zveřejnění v souladu s příslušnými právními předpisy (tj. zveřejnění v Úředním věstníku EU, jestliže se na veřejnou zakázku vztahují směrnice).	10 % Oprava může být snížena na 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.
6.	Případy, které neodůvodňují použití vyjednávacího řízení s předchozím zveřejněním oznámení o zakázce	Čl. 30 odst. 1 směrnice 2004/18/ES	Zadavatel zadává veřejnou zakázku ve vyjednávacím řízení po zveřejnění oznámení o zakázce, ale takový postup není podle příslušných ustanovení odůvodněný.	25 % Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.
7.	Zvláště u zadávání zakázek v oblasti obrany a bezpečnosti, na něž se vztahuje směrnice 2009/81/ES, nedostatečně zdůvodněné nezveřejnění oznámení o zakázce	Směrnice 2009/81/ES	Zadavatel zadává veřejnou zakázku v oblasti obrany a bezpečnosti prostřednictvím soutěžního dialogu nebo vyjednávacího řízení bez zveřejnění oznámení o zakázce, ovšem okolnosti použití takového řízení neodůvodňují.	100 % Oprava může být snížena na 25 %, 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti
8.	Neuvedení kritérií pro výběr v oznámení o zakázce, a/nebo kritérií pro zadání zakázky (a jejich váhu) v oznámení o zakázce nebo v zadávací dokumentaci	Články 36, 44, 45 až 50 a 53 směrnice 2004/18/ES a její přílohy VII A (oznámení o veřejné zakázce: body 17 a 23) a VII B (oznámení o koncesi na stavební práce: bod 5). Články 42, 54 a 55 a příloha XIII směrnice 2004/17/ES	Oznámení o zakázce nestanoví kritéria pro výběr a/nebo pokud ani oznámení o zakázce, ani zadávací podmínky nepopisují dostatečně podrobně kritéria pro zadání zakázky a jejich váhu.	25 % Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 %, jestliže byla kritéria pro výběr nebo kritéria pro zadání zakázky uvedena v oznámení o zakázce (nebo v zadávacích podmínkách, pokud jde o kritéria pro zadání zakázky), avšak nikoli dostatečně podrobně.
9.	Protiprávní a/nebo diskriminační kritéria pro výběr a/nebo kritéria pro zadání zakázky stanovená v oznámení o zakázce nebo v zadávací dokumentaci	Čl. 45 až 50 a 53 směrnice 2004/18/ES Čl. 54 a 55 směrnice 2004/17/ES	Případy, kdy byly hospodářské subjekty odrazeny od podání nabídky v důsledku nezákonných kritérií pro výběr a/nebo kritérií pro zadání zakázky stanovených v oznámení o zakázce nebo v zadávací dokumentaci. Například: povinnost již mít provozovnu nebo zástupce v zemi nebo regionu, již nabyté zkušenosti uchazečů v dané zemi nebo regionu.	25 % Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.

10.	Kritéria pro výběr se nevztahují k předmětu zakázky a nejsou mu úměrná	Čl. 44 odst. 2 směrnice 2004/18/ES Čl. 54 odst. 2 směrnice 2004/17/ES	Pokud lze doložit, že minimální úroveň způsobilosti pro konkrétní zakázku se nevztahují k jejímu předmětu a nejsou mu úměrná, a není tedy pro zájemce zajištěn rovný přístup, nebo to má za následek vytváření neodůvodněných překážek pro otevření veřejné zakázky hospodářské soutěži.	25 % Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.
11.	Diskriminační technické specifikace	Čl. 23 odst. 2 směrnice 2004/18/ES Čl. 34 odst. 2 směrnice 2004/17/ES	Stanovení technických norem, které jsou příliš specifické, a není tedy pro zájemce zajištěn rovný přístup, nebo to má za následek vytváření neodůvodněných překážek pro otevření veřejné zakázky hospodářské soutěži.	25 % Oprava může být snížena na 10%, nebo 5% podle závažnosti dané nesrovnalosti.
12.	Nedostatečná definice předmětu zakázky	Článek 2 směrnice 2004/18/ES Článek 10 směrnice 2004/17/ES Věci C-340/02 (Komise v. Francie) a C-299/08 (Komise v. Francie)	Popis v oznámení o zakázce nebo v zadávacích podmínkách nestačí potenciálním uchazečům / zájemcům k určení předmětu zakázky.	10 % Oprava může být snížena na 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti. V případě, že provedené práce nebyly zveřejněny, se na odpovídající částku uplatní oprava ve výši 100 %

Hodnocení nabídek

13.	Změna kritérií pro výběr po otevření nabídek, jež vede k nesprávnému přijetí uchazečů.	Čl. 2 a čl. 44 odst. 1 směrnice 2004/18/ES Čl. 10 a čl. 54 odst. 2 směrnice 2004/17/ES	Kritéria pro výběr byla upravena během fáze výběru, což vedlo k přijetí uchazečů, kteří by podle kritérií pro výběr, jež byla zveřejněna, přijati nebyli.	25 % Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.
-----	--	---	---	--

14.	Změna kritérií pro výběr po otevření nabídek, jež vede k nesprávnému odmítnutí uchazečů.	Čl. 2 a čl. 44 odst. 1 směrnice 2004/18/ES Čl. 10 a čl. 54 odst. 2 směrnice 2004/17/ES	Kritéria pro výběr byla upravena během fáze výběru, což vedlo k odmítnutí uchazečů, kteří by podle kritérií pro výběr, jež byla zveřejněna, byli přijati.	25 % Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.
15.	Hodnocení uchazečů / zájemců podle nezákonných kritérií pro výběr nebo zadání zakázky	Čl. 53 směrnice 2004/18/ES Čl. 55 směrnice 2004/17/ES	V průběhu hodnocení uchazečů / zájemců byla kritéria pro výběr použita jako kritéria pro zadání zakázky, nebo se nepostupovalo podle kritérií pro zadání zakázky (nebo příslušných dílčích kritérií nebo vah) uvedených v oznámení o zakázce nebo zadávacích podmínkách, což vedlo k použití nezákonných kritérií pro výběr nebo zadání zakázky.	25 % Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.
16.	Nedostatek transparentnosti nebo rovného zacházení při hodnocení	Čl. 2 a 43 směrnice 2004/18/ES Čl. 10 směrnice 2004/17/ES	Auditní stopa týkající se zejména bodového hodnocení uděleného každé nabídce je nejasná / neodůvodněná / nedostatečně transparentní nebo vůbec neexistuje a/nebo hodnotící zpráva neexistuje nebo neobsahuje všechny prvky požadované příslušnými předpisy.	25 % Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.
17.	Změna nabídky během hodnocení	Čl. 2 směrnice 2004/18/ES Čl. 10 směrnice 2004/17/ES	Zadavatel umožní uchazeči / zájemci, aby upravil svou nabídku během hodnocení nabídek.	25 % Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.
18.	Jednání během řízení o udělení zakázky	Čl. 2 směrnice 2004/18/ES Čl. 10 směrnice 2004/17/ES	V rámci otevřeného nebo zúženého řízení zadavatel během fáze hodnocení jedná s účastníky nabídkového řízení, což vede k významné změně původních podmínek uvedených v oznámení o zakázce nebo zadávacích podmínkách.	25 % Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.

19.	Vyjednávací řízení s předchozím zveřejněním oznámení o zakázce se zásadními změnami podmínek uvedených v oznámení o zakázce nebo zadávacích podmínkách	Čl. 30 směrnice 2004/18/ES	V rámci vyjednávacího řízení s předchozím zveřejněním oznámení o zakázce se původní podmínky zakázky podstatně mění, což odůvodňuje zveřejnění nového nabídkového řízení.	25 % Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.
20.	Odmítnutí mimořádně nízkých nabídek	Čl. 55 směrnice 2004/18/ES Čl. 57 směrnice 2004/17/ES	Nabídky se zdají být mimořádně nízké v poměru k výrobkům, stavebním pracím nebo službám, zadavatel však tyto nabídky odmítne, aniž by nejdříve písemně požádal o upřesnění základních prvků nabídky, které považuje za důležité	25 %
21.	Střet zájmů	Čl. 2 směrnice 2004/18/ES Čl. 10 směrnice 2004/17/ES	Zjistí-li příslušný soudní nebo správní orgán, že došlo ke střetu zájmů, a to buď u příjemce příspěvku poskytovaného Unii, nebo u zadavatele.	100 %

Realizace zakázky

22.	Podstatná změna prvků zakázky uvedených v oznámení o zakázce nebo zadávacích podmínkách	Čl. 2 směrnice 2004/18/ES Čl. 10 směrnice 2004/17/ES Judikatura: Věc C-496/99 P, CAS Succhi di frutta SpA, Sb. Rozh. 2004, s. I-3801, body 116 a 118, Věc C-340/02, Komise v. Francie, Sb. Rozh. 2004, s. I-9845, Věc C-91/08 Wall AG Sb. Rozh. 2010, s. I-2815	Základní prvky zadání zakázky mimo jiné zahrnují cenu, povahu prací, lhůtu pro dokončení, platební podmínky a použité materiály. Pokud jde o to, co představuje základní prvek, je vždy nezbytné provést analýzu na základě posouzení jednotlivých případů.	25 % výše zakázky plus výše dodatečné částky zakázky vyplývající z podstatných změn prvků zakázky.
23.	Omezení rozsahu zakázky	Čl. 2 směrnice 2004/18/ES Čl. 10 směrnice 2004/17/ES	Zakázka byla zadána v souladu se směrnicemi, ale následovalo omezení jejího rozsahu.	Hodnota omezení rozsahu plus 25 % celkové hodnoty konečného rozsahu (pouze je-li uvedené omezení rozsahu zakázky významné).

24.	Zadávání zakázek na dodatečné stavební práce / služby / dodávky (pokud takové zadání představuje významnou změnu původních podmínek zakázky) bez hospodářské soutěže, aniž je splněna jedna z následujících podmínek - krajní naléhavost způsobená nepředvídatelnými událostmi, nepředvídaná okolnost pro dodatečné stavební práce, služby, dodávky.	Čl. 31 odst. 1 písm. c) a odst. 4 a) směrnice 2004/18/ES	Hlavní zakázka byla zadána v souladu s příslušnými předpisy, ale následovalo zadání jedné nebo více zakázek na dodatečné stavební práce / služby / dodávky (ať už formalizované písemnou formou, či nikoli) v rozporu s ustanoveními uvedených směrnic, jmenovitě s ustanoveními týkajícími se vyjednávacího řízení bez uveřejnění z důvodů krajní naléhavosti způsobené nepředvídatelnými událostmi nebo zadání dodatečných dodávek, stavebních prací nebo služeb	100 % hodnoty doplňkových zakázek Pokud celková hodnota dodatečných stavebních prací / služeb / dodávek (ať už formalizovaná písemnou formou, či nikoli) zadaná v rozporu s ustanoveními směrnic nepřesahuje prahové hodnoty stanovené v těchto směrnicih a 50 % hodnoty původní zakázky, může být oprava snížena na 25 %
25.	Dodatečné práce nebo služby překračující limit stanovený v příslušných ustanoveních	Čl. 31 odst. 4 písm. a) poslední pododstavec směrnice 2004/18/ES	Hlavní zakázka byla zadána v souladu s ustanoveními směrnic, ale následovalo zadání jedné nebo více doplňkových zakázek, které překračují hodnotu původní zakázky o více než 50 %.	100 % částky přesahující 50 % hodnoty původní zakázky

III. PŘEHLED SANKCÍ ZA PORUŠENÍ PRAVIDEL PUBLICITY

Odpovědnost příjemců	Pochybení	Pokud je náprava možná	Postih příjemce, pokud se neřídil napomenutím nebo pokud náprava není možná v %	Základ pro stanovení sankce
Splnění povinností příjemců dle čl. 2.2. Přílohy XII Nařízení EU 1303/2013 a povinností stanovených ŘO na výstupech projektu (publikace, mapy,...) vlajka EU, texty: Evropská unie, Evropský fond pro regionální rozvoj, logo programu	úplně chybí	napomenutí	5	sankce v % výdaje na pořízení výstupu
	je nekompletní	napomenutí	3	
	je nepředpisové*	napomenutí	1	
Splnění povinností příjemců dle čl. 2.2. Přílohy XII Nařízení EU 1303/2013 a povinností stanovených ŘO na nosičích publicity (plakáty, pozvánky,...) vlajka EU, texty: Evropská unie, Evropský fond pro regionální rozvoj, logo programu	úplně chybí	napomenutí	50	sankce v % výdaje na pořízení nosiče publicity
	je nekompletní	napomenutí	25	
	je nepředpisové *	napomenutí	15	
Splnění povinností příjemců dle čl. 2.2. Přílohy XII Nařízení EU 1303/2013 a povinností stanovených ŘO na propagačních předmětech vlajka EU, texty: Evropská unie, Evropský fond pro regionální rozvoj, logo programu	úplně chybí	napomenutí	100	sankce v % výdaje na pořízení propagačního předmětu
	je nekompletní	napomenutí	50	
	je nepředpisové*	napomenutí	25	

* Provedení neodpovídá Kap. II Technické vlastnosti informačních a komunikačních opatření k operacím a pokyny pro vytvoření znaku unie a vymezení standardních barev Prováděcího nařízení EK č. 821/2014 a Příloze II Grafické normy pro vytvoření znaku Unie a vymezení barev Prováděcího nařízení EK č. 821/2014

Výpočet sankce: při porušení více povinností se sankce nesčítají, stanoví se sankce za nejzávažnější porušení povinností (v tabulce nejvyšší sankce).

